



## Atornilladora taladradora de percusión recargable / Trapano a percussione ricaricabile PSBSAP 20-Li D4

(ES)

### Atornilladora taladradora de percusión recargable

Traducción del manual original

(PT)

### Berbequim de percussão a bateria

Tradução do manual original

(DE) (AT) (CH)

### Akku-Schlagbohrschrauber

Originalbetriebsanleitung

(IT) (MT)

### Trapano a percussione ricaricabile

Traduzione delle istruzioni originali

(GB) (MT)

### Cordless Impact Driver

Translation of the original instructions



(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

---

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

---

(PT)

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

---

(GB) (MT)

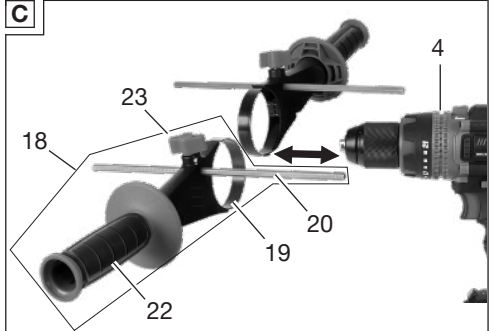
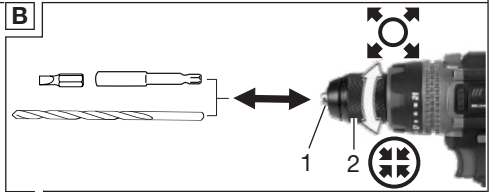
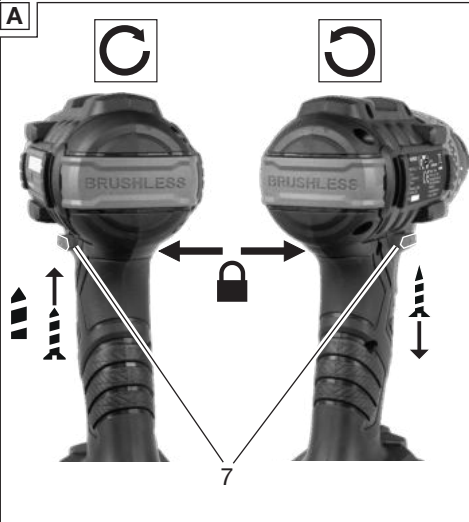
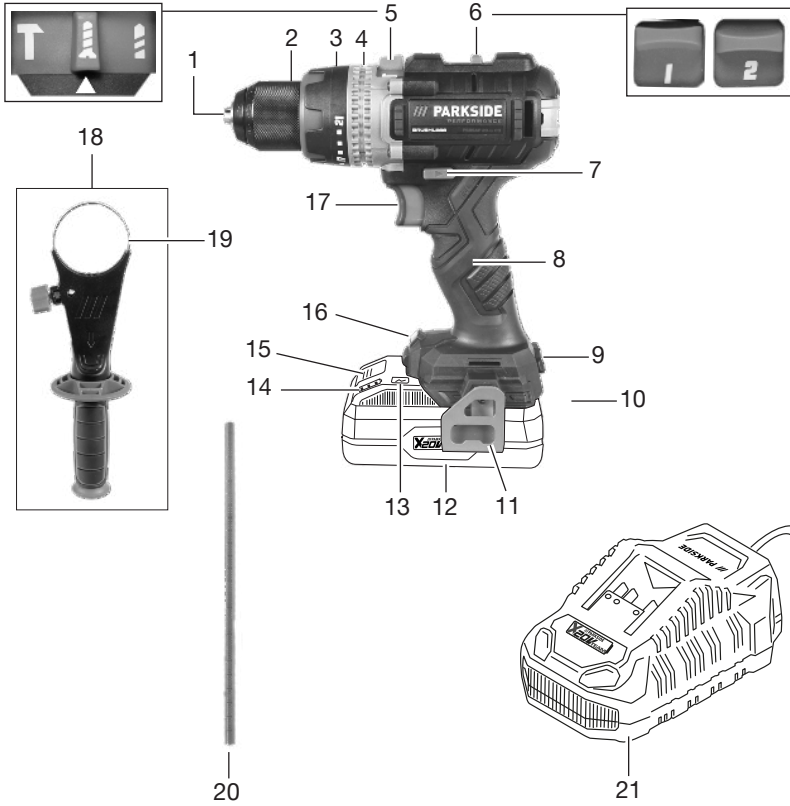
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Traducción del manual original	Página	4
IT/MT	Traduzione delle istruzioni originali	Pagina	17
PT	Tradução do manual original	Página	30
GB/MT	Translation of the original instructions	Page	43
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	55



## Índice de contenido

<b>Introducción.....</b>	<b>4</b>
Usó previsto.....	4
Volumen de suministro/accesorios.....	5
Vista general.....	5
Descripción del funcionamiento.....	5
Datos técnicos.....	5
<b>Indicaciones de seguridad.....</b>	<b>6</b>
Significado de las indicaciones de seguridad.....	6
Gráficos y símbolos.....	6
Advertencias de seguridad generales de la herramienta eléctrica.....	6
Información de seguridad para brocas de impacto.....	9
Riesgos residuales.....	10
<b>Preparación.....</b>	<b>10</b>
Elementos de control.....	10
Montaje y desmontaje de herramientas intercambiables.....	10
Ajustar la empuñadura adicional.....	11
Ajustar el tope de profundidad.....	11
Revisar el nivel de carga de la batería.....	11
Cargar la batería.....	11
<b>Funcionamiento.....</b>	<b>12</b>
Insertar/retirar la batería.....	12
Selección del modo de funcionamiento.....	12
Encendido y apagado.....	12
<b>Transporte.....</b>	<b>13</b>
<b>Limpieza, mantenimiento y almacenamiento.....</b>	<b>13</b>
Limpieza.....	13
Mantenimiento.....	13
Almacenamiento.....	13
<b>Eliminación/protección del medio ambiente.....</b>	<b>13</b>
Eliminar las baterías de forma respetuosa con el medio ambiente.....	13
<b>Servicio.....</b>	<b>14</b>
Garantía.....	14
Servicio de reparación.....	15
Service-Center.....	15
Importador.....	15
<b>Piezas de repuesto y accesorios.....</b>	<b>16</b>
<b>Traducción de la declaración UE de conformidad.....</b>	<b>16</b>
<b>Vista explosionada.....</b>	<b>69</b>

## Introducción

Felicidades por la compra de su nuevo taladrador a batería (en adelante, denominado aparato o herramienta eléctrica).

Ha adquirido un aparato de alta calidad. Durante la producción del aparato se ha revisado su calidad y se le ha realizado una inspección final. Por lo tanto, la capacidad de funcionamiento de su aparato queda garantizada.



Este manual de instrucciones es parte de este aparato. Contiene indicaciones importantes para la seguridad, uso y desecho del producto. Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los controles y el uso correcto del aparato. Utilice exclusivamente el aparato como se describe y para los campos de aplicación especificados. Conserve el manual de instrucciones y entregue toda la documentación si traspasa este aparato a un tercero.

### Uso previsto

El aparato está previsto exclusivamente para los usos siguientes:

- Apretar y soltar tornillos
- Perforar en madera, metal o plástico
- Percutir en mampostería

Funcionamiento exclusivamente en espacios secos.

Cualquier otro uso que no esté expresamente permitido en este manual de instrucciones puede suponer un serio peligro para el usuario y provocar daños en el aparato. El operador o usuario del aparato será responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades. El aparato está destinado al uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

Este aparato forma parte de la Serie **X 20 V TEAM** y puede utilizarse con baterías de la serie **X 20 V TEAM**. Las baterías de la serie **X 20 V TEAM** solo pueden cargarse con cargadores de la serie **X 20 V TEAM**.

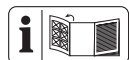
## Volumen de suministro/ accesorios

Desembale el aparato y compruebe el volumen de suministro.

Deseche el material de embalaje según corresponda.

- Atornilladora taladradora de percusión recargable
- Empuñadura adicional
- Tope de profundidad
- Traducción del manual original

## Vista general



En la página desplegable delantera encontrará ilustraciones del aparato.

- 1 Abertura portabrocas
- 2 Portabrocas de sujeción rápida
- 3 Anillo de ajuste del par de apriete
- 4 Alojamiento para empuñadura adicional
- 5 Selector de función
- 6 Selector de marchas
- 7 Selector del sentido de rotación
- 8 Empuñadura (Empuñaduras aisladas)
- 9 Hendidura (Punta de atornillado)
- 10 Soporte de batería
- 11 Pinza para cinturón
- 12 Batería
- 13 Botón (Indicador de nivel de carga)
- 14 Indicador de nivel de carga
- 15 Desbloqueo de la batería
- 16 LED de trabajo
- 17 Interruptor de encendido/apagado
- 18 Empuñadura adicional
- 19 Abrazadera (Empuñadura adicional)
- 20 Tope de profundidad
- 21 Cargador

### Fig. C

- 22 Mango (Empuñadura adicional)
- 23 Tornillo de bloqueo del tope de profundidad

## Descripción del funcionamiento

Este taladro de percusión a batería con transmisión de dos velocidades cuenta con un ajuste del par de giro de varias posicio-

nes, una posición de perforación y una posición de percusión; con rotación a la derecha e izquierda. El aparato cuenta además con un portabrocas de sujeción rápida y una luz de trabajo LED.

El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

## Datos técnicos

### Atornilladora taladradora de percusión recargable ..... PSBSAP 20-Li D4

Tensión nominal  $U$  ..... 20 V ==

Peso (con empuñadura adicional/sin batería)

.....  $\approx 1,67$  kg

Régimen de ralentí  $n_0$

– Nivel 1 ..... 0–630  $\text{min}^{-1}$

– Nivel 2 ..... 0–2100  $\text{min}^{-1}$

Número de percusiones

–Nivel 1 ..... 0-10810  $\text{min}^{-1}$

–Nivel 2 ..... 0-36000  $\text{min}^{-1}$

Par máx. de apriete ..... 64 Nm

Apertura del portabrocas ..... 1,5-13 mm

Diámetro máx. de perforación

–madera ..... 68 mm

–Hormigón ..... 16 mm

–metal ..... 13 mm

Tipo de protección ..... IPX0

Marcha en vacío

Nivel de presión acústica ( $L_{pA}$ )

..... 80,9 dB;  $K_{pA}=5$  dB

Nivel de potencia acústica ( $L_{WA}$ )

..... 88,9 dB;  $K_{WA}=5$  dB

Perforar con percusión

Nivel de presión acústica ( $L_{pA}$ )

..... 98,3 dB;  $K_{pA}=5$  dB

Nivel de potencia acústica ( $L_{WA}$ )

..... 106,3 dB;  $K_{WA}=5$  dB

Vibración Perforar ( $a_{h,D}$ )

–Mango principal ..... 3,280  $\text{m/s}^2$ ;  $K=1,5$   $\text{m/s}^2$

–Empuñadura adicional

..... 4,636  $\text{m/s}^2$ ;  $K=1,5$   $\text{m/s}^2$

Vibración Perforar con percusión ( $a_{h,JD}$ )

–Mango principal ..... 13,283  $\text{m/s}^2$ ;  $K=1,5$   $\text{m/s}^2$

–Empuñadura adicional

..... 7,645  $\text{m/s}^2$ ;  $K=1,5$   $\text{m/s}^2$

Batería ..... Li-Ion

Temperatura .....  $\leq 50$  °C

– Procedimiento de carga ..... 4–40 °C

– Funcionamiento ..... 4–50 °C

- Almacenamiento ..... 15–25 °C
- Batería PARKSIDE Performance Smart  
Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1/  
Smart PAPS 2012 A1
- banda de frecuencias .... 2400–2483,5 MHz
- potencia transmitida .....  $\leq 20$  dBm

Los valores de ruido y vibración se han obtenido según la normativa y disposiciones indicadas en la declaración de conformidad.

El valor de emisión de vibraciones y el valor de emisiones sonoras indicados se obtienen mediante la medición en un procedimiento de ensayo normalizado y se pueden utilizar para hacer una comparación entre una herramienta eléctrica y otra. El valor de emisión de vibraciones y el valor de emisiones sonoras indicados también pueden utilizarse para una evaluación preliminar de la carga.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Los valores de emisión de vibraciones y sonoras reales pueden variar frente a los valores indicados cuando se hace un uso real de la herramienta electrónica, dependiendo del tipo y forma en que se utiliza la herramienta. Intente minimizar la exposición a las vibraciones en la medida de lo posible. Una medida para reducir la tensión por las vibraciones es, por ejemplo, limitar el tiempo de trabajo. En este sentido, se deben tener en cuenta todas las fases del ciclo de trabajo (por ejemplo, los tiempos en los que el aparato está desconectado y aquellos en los que está encendido, pero funciona sin carga).

### X 20 V TEAM

Este aparato forma parte de la Serie **X 20 V TEAM** y puede utilizarse con baterías de la serie **X 20 V TEAM**. Las baterías de la serie **X 20 V TEAM** solo pueden cargarse con cargadores de la serie **X 20 V TEAM**.

Le recomendamos utilizar este aparato únicamente con las siguientes baterías: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1, Smart PAPS 2012 A1

Le recomendamos cargar estas baterías con los siguientes cargadores: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 C2, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSLГ 20 A1, PDSLГ 20 B1, PDSLГ 20 B2, Smart PLGS 2012 A1

Datos técnicos de la batería y el cargador: Consultar las instrucciones separadas.

## Indicaciones de seguridad

En este apartado se presentan las indicaciones de seguridad básicas para utilizar el aparato.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Una manipulación inadecuada de la batería puede producir daños personales y materiales. Observe las indicaciones de seguridad y las indicaciones de carga y de uso correcto que aparecen en las instrucciones de funcionamiento de su batería y cargador de la serie **X 20 V TEAM**. Para una descripción más detallada sobre el proceso de carga y para más información, consulte este manual de instrucciones separado.

### Significado de las indicaciones de seguridad

**⚠ ¡PELIGRO!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es una lesión grave o la muerte.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Si no sigue esta indicación de seguridad, es posible que se produzca un accidente. El resultado es posiblemente una lesión grave o la muerte.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente una lesión de gravedad leve o media.

**¡NOTA IMPORTANTE!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente un daño material.

## Gráficos y símbolos

### Símbolos gráficos sobre el aparato



Lea las instrucciones de uso



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

### Gráficos en el manual de instrucciones



¡Atención!

## Advertencias de seguridad generales de la herramienta eléctrica

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilus-

**traciones y especificaciones proporcionadas con esta herramienta eléctrica.** Si no se siguen todas las instrucciones incluidas más abajo puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves. **Guarde todas las advertencias e instrucciones para referencia futura.**

El término "herramienta eléctrica" en las advertencias se refiere a su herramienta eléctrica operada con corriente de la red eléctrica (con cable eléctrico), o su herramienta eléctrica operada con baterías (sin cable eléctrico).

### 1. SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO

- a) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas abarrotadas u oscuras favorecen los accidentes.
- b) **No opere las herramientas eléctricas en atmósferas explosivas tales como en presencia de líquidos, gases o polvo inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden incendiar el polvo o los gases.
- c) **Mantenga alejados a los niños y personas en el área cuando esté operando una herramienta eléctrica.** Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

### 2. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- a) **Las clavijas de las herramientas eléctricas tienen que coincidir con el enchufe. Nunca modifique la clavija de ninguna forma. No utilice ningún adaptador con herramientas conectadas a tierra.** Las clavijas originales no modificadas y los enchufes adecuados reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto entre su cuerpo y las superficies conectadas a tierra, como tubos, radiadores, cables y refrigeradores.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o ambientes húmedos.** Si el agua penetra en una herramienta eléctrica aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No maltrate el cable. Nunca use el cable para cargar, jalar o desconectar la herramienta eléctrica. Mantenga alejado el cable del calor, aceite, bordes afilados o partes móviles.** Los cables

dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

- e) **Al usar una herramienta eléctrica en exteriores, utilice una extensión adecuada para uso en exteriores.** Utilizar un cable adecuado para exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.
  - f) **Si es inevitable utilizar una herramienta eléctrica en una ubicación húmeda, utilice una fuente protegida con un dispositivo de corriente residual (RCD).** Utilizar un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- ### 3. SEGURIDAD PERSONAL
- a) **Manténgase alerta, fíjese en lo que está haciendo, y utilice el sentido común cuando esté utilizando una herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de distracción al operar herramientas eléctricas pueden tener como resultado graves lesiones físicas.
  - b) **Utilice equipo de protección personal. Siempre utilice protección para los ojos.** Utilizar equipo protector, como una máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, un casco, o protección auditiva para lograr las condiciones apropiadas reduce la posibilidad de lesiones personales.
  - c) **Evite un arranque involuntario. Asegúrese de que el interruptor está en la posición de apagado antes de conectar la fuente de energía y/o el paquete de baterías, y antes de recoger o cargar la herramienta.** Cargar las herramientas eléctricas con su dedo puesto en el interruptor o conectar la energía a herramientas eléctricas que tienen el interruptor encendido aumenta la posibilidad de tener accidentes.
  - d) **Retire cualquier llave de ajuste o llave ingles antes de encender la herramienta eléctrica.** Una llave inglesa o una llave que se haya dejado pegada a una parte giratoria de la herramienta eléctrica puede ocasionar lesiones personales.
  - e) **No se extralimite. Mantenga una posición y un balance adecuados en todo momento.** Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

- f) **Vista ropa adecuada. No utilice ropa suelta o joyas. Mantenga su cabello y su ropa lejos de las partes móviles.** Las prendas de vestir sueltas, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las partes móviles.
  - g) **Si se proporcionan dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recolección, asegúrese de que estén conectados y se utilicen adecuadamente.** La utilización de recolección de polvo puede reducir los riesgos relacionados con este.
  - h) **No permita que la familiaridad obtenida por el uso frecuente de las herramientas lo vuelva descuidado y le haga ignorar los principios de seguridad de herramientas.** Una acción descuidada puede causar lesiones graves en una fracción de segundo.
- 4. USO Y CUIDADO DE LAS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS**
- a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.** La herramienta eléctrica correcta hará el trabajo mejor y con más seguridad al ritmo para el cual fue diseñada.
  - b) **No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga.** Cualquier herramienta eléctrica que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y tiene que repararse.
  - c) **Desconecte la clavija de la fuente de energía y/o el paquete de baterías de la herramienta eléctrica, si este es desmontable, antes de hacer cualquier ajuste, cambiar accesorios o almacenar las herramientas eléctricas.** Estas medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de arrancar accidentalmente la herramienta eléctrica.
  - d) **Almacene las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños, y no permita a personas que no estén familiarizadas con las herramientas eléctricas o estas instrucciones que operen dichas herramientas.** Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de usuarios no capacitados.
  - e) **Proporcione mantenimiento a las herramientas eléctricas y sus accesorios. Revise si hay desalineaciones de**

**partes de conexión o móviles, roturas de partes y cualquier otra condición que pueda afectar la operación de la herramienta eléctrica. Si está dañada, mande a reparación la herramienta antes de usarla.** Muchos accidentes son causados por herramientas eléctricas con mal mantenimiento.

- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con un buen mantenimiento y filos de corte bien afilados tienden menos a atorarse y son más fáciles de controlar.
  - g) **Utilice la herramienta eléctrica, sus accesorios y brocas, etc. de acuerdo con estas instrucciones, tomando en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que se va a realizar.** Utilizar la herramienta eléctrica para operaciones distintas a las que está destinada podría ocasionar una situación de riesgo.
  - h) **Mantenga las manijas y las superficies de agarre secas, limpias y sin aceite o grasa.** Las manijas y superficies de agarre resbalosas no permiten un manejo y control seguro de la herramienta en situaciones inesperadas.
- 5. USO Y CUIDADO DE LA HERRAMIENTA DE BATERÍAS**
- a) **Recargue solamente con el cargador especificado por el fabricante.** Un cargador que es adecuado para un tipo de paquete de baterías puede crear un riesgo de incendio si se usa con otro paquete de baterías.
  - b) **Utilice las herramientas eléctricas solamente con los paquetes de baterías diseñados específicamente.** El uso de cualquier otro paquete de baterías puede crear un riesgo de lesiones e incendio.
  - c) **Cuando no se esté usando el paquete de baterías, manténgalo alejado de otros objetos metálicos, como clips para papel, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos de metal pequeños que puedan hacer una conexión de una terminal a otra.** Hacer un corto circuito entre las terminales de la batería puede causar quemaduras o un incendio.
  - d) **En condiciones inadecuadas puede salir líquido de la batería; evite el contacto. Si entra en contacto con él accidentalmente, enjuague con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos,**

también busque ayuda médica. El líquido expulsado de la batería puede causar irritación o quemaduras.

- e) **No utilice un paquete de baterías o una herramienta que estén dañados o modificados.** Las baterías dañadas o modificadas pueden tener un comportamiento impredecible y ocasionar incendios, explosiones o un riesgo de lesiones.
  - f) **No exponga un paquete de baterías o una herramienta al fuego o a temperatura excesiva.** La exposición al fuego o temperaturas superiores a 130 °C pueden causar explosiones.
  - g) **Siga todas las instrucciones de carga y no cargue el paquete de baterías o la herramienta fuera del rango de temperatura especificado en las instrucciones.** Cargar de manera inadecuada o a temperaturas fuera del rango especificado puede dañar la batería e incrementar el riesgo de incendio.
6. **SERVICIO**
- a) **Lleve su herramienta eléctrica a servicio con una persona calificada para realizar reparaciones y que utilice solamente refacciones idénticas.** Esto asegurará que se mantenga la seguridad de la herramienta eléctrica.
  - b) **Nunca dé servicio a paquetes de baterías dañados.** El servicio a los paquetes de baterías solo debe realizarlo el fabricante o proveedores de servicios autorizados.

## Información de seguridad para brocas de impacto

### Instrucciones de seguridad para todas las operaciones

- **Utilizar protección para oídos durante la perforación de impacto.** La exposición al ruido puede causar pérdida auditiva.
- **Utilice el asa auxiliar.** La pérdida de control puede causar lesiones personales.
- **Sostenga la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aisladas cuando realice una operación donde el accesorio de corte o los tornillos puedan hacer contacto con cables ocultos.** Cuando el accesorio de corte o los

tornillos hacen contacto con un cable que conduzca energía eléctrica, las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica pueden energizarse y esto podría dar una descarga eléctrica al operador.

### Instrucciones de seguridad al utilizar brocas largas

- **No trabaje nunca a una velocidad superior a la velocidad máxima de la broca.** A velocidades más altas, es probable que la broca se doble si se le permite girar libremente sin entrar en contacto con la pieza de trabajo, lo que provocaría lesiones personales.
- **Empiece siempre a taladrar a baja velocidad y con la punta de la broca en contacto con la pieza.** A velocidades más altas, es probable que la broca se doble si se le permite girar libremente sin entrar en contacto con la pieza de trabajo, lo que provocaría lesiones personales.
- **Aplique presión únicamente en línea directa con la broca y no aplique una presión excesiva.** Las brocas pueden doblarse provocando la rotura o la pérdida de control, lo que puede provocar lesiones personales.

### Instrucciones adicionales de seguridad

- **Fije la pieza.** Sujetar una pieza de trabajo con dispositivos de sujeción o en un tornillo de banco es más seguro que sujetarla con la mano.
- **Desconecte inmediatamente la herramienta eléctrica si se bloquea la herramienta de aplicación. Prepárese para las reacciones de alto par de torsión que causan el retroceso.** La herramienta de aplicación se bloquea cuando se atasca en la pieza de trabajo o cuando la herramienta eléctrica se sobrecarga.
- **Espere siempre a que la herramienta eléctrica se detenga por completo antes de colocarla en el suelo.** La herramienta de aplicación puede atascarse y hacer que pierda el control de la herramienta eléctrica.
- **Utilice detectores adecuados para determinar si hay líneas de suministro ocultas o póngase en contacto con la compañía local de suministro local para obtener ayuda.** El contacto con los cables eléctricos puede provocar incen-

dios y descargas eléctricas. Dañar los conductos de gas puede provocar una explosión. La rotura de las tuberías de agua provoca daños materiales.

- **Utilice solo accesorios recomendados por PARKSIDE.** Los accesorios inadecuados pueden causar una descarga eléctrica o un incendio.

### Riesgos residuales

Incluso aunque esta herramienta eléctrica se maneje con precaución, existen siempre riesgos residuales. Debido a su diseño y ejecución, esta herramienta eléctrica puede presentar los siguientes peligros:

- Daños auditivos, si no se lleva una protección adecuada para los oídos.
- Daños en la salud provocados por las vibraciones en manos y brazos, si el aparato se utiliza por un periodo prolongado o si no se utiliza y se mantiene correctamente.
- Lesiones por cortes

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Peligro por el campo electromagnético generado mientras el dispositivo está en funcionamiento. En determinadas circunstancias este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas que tengan implantes médicos que consulten a su médico y al fabricante de los implantes médicos antes de utilizar la máquina.

### Preparación

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. No coloque la batería en el aparato hasta que el aparato esté completamente preparado para su uso.

### Elementos de control

Antes de poner en funcionamiento el aparato por primera vez, familiarícese con los elementos de control.

- **Selector del sentido de rotación (7) (Fig. A)**

*¡NOTA IMPORTANTE!* ¡Accione el selector del sentido de rotación únicamente con el aparato parado!

Dirección del selector visto desde atrás:

- **Izquierda** Enroscar tornillo, perforar
- **Centro** Bloqueo de encendido

- **Derecha** Desenroscar tornillo
- **Anillo de ajuste del par de apriete (3)**  
Ajuste del par de apriete máximo para el atornillado con el que se activa el acoplamiento deslizante.  
*¡NOTA IMPORTANTE!* Accione el anillo de ajuste del par de apriete solo cuando el aparato esté parado.
  - **1** Par de apriete más pequeño
  - **21** Par de apriete más grande
 Durante el atornillado, empiece con un par de apriete pequeño por seguridad. Aumente el par de apriete si es necesario.
- **Selector de marchas (6)**  
**⚠ ¡PRECAUCIÓN!** Accione el selector de marchas solo con el aparato parado.
  - **1** Atornillar
  - **2** Perforación
- **Interruptor de encendido/apagado (17)**
  - Encender: Presionar
  - Ajustar continuamente el número de revoluciones: Cuanto más presione el interruptor de encendido / apagado mayor serán las revoluciones.
  - Apagar: Soltar
- **Selector de función (5)**  
Ajuste el selector de función (5) de manera que la marca de la flecha apunte al símbolo deseado.  
*¡NOTA IMPORTANTE!* ¡Peligro de daños! Accione el selector de función únicamente cuando el aparato esté parado.

Función	Símbolo
Taladrar (mecanismo de percusión apagado/sin limitación de la velocidad) zung)	
Perforar con percusión (mecanismo de percusión conectado)	
Atornillar (mecanismo de percusión apagado)	

### Montaje y desmontaje de herramientas intercambiables

#### Indicaciones

- Apertura del portabrocas: 1,5-13 mm

- En la parte trasera, bajo el mango, hay un hueco magnético (9) para guardar las puntas de atornillar de uso frecuente.
- Direcciones vistas desde atrás.

### Montaje de herramientas intercambiables (Fig. B)

1. Abrir el portabrocas: Gire el portabrocas de sujeción rápida (2) ↻.
2. Introduzca la herramienta intercambiable lo máximo posible en la abertura del portabrocas. (1).
3. Sujetar la herramienta intercambiable: Gire el portabrocas rápido (2) ↻.

### Desmontaje de herramientas intercambiables (Fig. B)

1. Abrir el portabrocas: Gire el portabrocas de sujeción rápida (2) ↻.
2. **⚠ ¡PRECAUCIÓN!** ¡Peligro de quemaduras! Las herramientas intercambiables, en particular los taladros, pueden calentarse mucho. En caso necesario, póngase guantes de protección. Retire el accesorio.

## Ajustar la empuñadura adicional

### Indicaciones

- La empuñadura adicional (18) se puede girar 360° para llevarla hasta la posición deseada.
- Direcciones vistas desde atrás.

### Montar la empuñadura adicional (Fig. C)

1. Gire el mango (22) de la empuñadura adicional (18) ↻.
2. Presione el mango (22) en dirección a la abrazadera (19) y manténgalo en esta posición. De este modo, amplía la abrazadera (19).
3. Empuje la abrazadera (19) de la empuñadura adicional (18) detrás del portabrocas de sujeción rápida (2). Coloque la abrazadera (19) en el alojamiento para la empuñadura adicional (4).
4. Suelte el mango presionado (22).
5. Apriete el mango (22) de la empuñadura adicional (18) ↻.

### Desmontar la empuñadura adicional (Fig. C)

1. Gire el mango (22) de la empuñadura adicional (18) ↻.
2. Presione el mango (22) en dirección a la abrazadera (19) y manténgalo en esta po-

sición. De este modo, amplía la abrazadera (19).

3. Retire la empuñadura adicional (18) del aparato tirando de la abrazadera (19) de la empuñadura adicional (18) por el portabrocas de sujeción rápida (2).

## Ajustar el tope de profundidad

### (Fig. C)

1. Suelte ↻ el tornillo de bloqueo (23) del tope de profundidad (20).
2. empuñadura adicional empuñadura adicional Introduzca el tope de profundidad (20) en la abertura pequeña de la empuñadura adicional (18).
3. Coloque el tope de profundidad (20) de forma que la distancia entre la punta de la broca y la punta del tope de profundidad se corresponda con la profundidad de perforación deseada.
4. Fije el tope de profundidad (20) apretando el tornillo de bloqueo (23) ↻.
5. Vuelva a soltar ↻ el tornillo de bloqueo (23) para mover el tope de profundidad (20).

## Revisar el nivel de carga de la batería

Ledes	Significado
rojo, naranja, verde	Batería cargada
rojo, naranja	Batería parcialmente cargada
rojo	Se debe cargar la batería

1. Presione la tecla (13) al lado del indicador del nivel de carga (14) de la batería (12). Los LED del indicador del nivel de carga muestran el nivel de carga de la batería.
2. Cargue la batería (12) cuando solo se ilumine el LED rojo del indicador del nivel de carga (14).

## Cargar la batería

Consulte también el manual de instrucciones del cargador.

### Indicaciones

- Si la batería está caliente, deje que se enfríe antes de cargarla.
- No exponga la batería durante mucho tiempo a una fuerte irradiación solar y no lo deposite sobre radiadores (máx. 50 °C).

## Cargar la batería

1. Extraiga la batería (12) del aparato.
2. Introduzca la batería (12) en el receptáculo del cargador (21).
3. Conecte el cargador de la batería (21) a un enchufe.
4. Cuando esta se haya cargado, desconecte de la corriente el cargador de la batería (21).
5. Saque la batería (12) del cargador (21).

## LEDs de control en el cargador (21)

verde	rojo	Significado
se ilumina	—	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La batería está completamente cargada</li> <li>• listo (ninguna batería introducida)</li> </ul>
—	se ilumina	La batería se está cargando
—	parpadea	Batería sobrecalentada
parpadea	parpadea	Batería defectuosa

## Funcionamiento

### Insertar/retirar la batería

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. No coloque la batería en el aparato hasta que el aparato esté completamente preparado para su uso.

**¡NOTA IMPORTANTE!** ¡Peligro de daños! No colocar la batería correcta en el aparato puede dañar el aparato y la batería.

#### Insertar la batería

1. Deslice la batería (12) a lo largo del carril guía para introducirla en el soporte de la batería (10).  
La batería encaja de manera audible.

#### Retirar la batería

1. Presione y mantenga presionado el desbloqueo de la batería (15) en la batería (12).
2. Retire la batería del soporte de la batería (10).

## Selección del modo de funcionamiento

### Indicaciones



- Utilice abrazaderas u otra forma práctica para asegurar y apoyar la pieza de

trabajo en una plataforma estable. Sostener la pieza de trabajo en sus manos o contra el cuerpo la deja inestable y puede ocasionar la pérdida del control.

- Accione el selector de función únicamente cuando el aparato esté parado.

### Procedimiento

Ajuste el selector de función (5) de manera que la marca de la flecha apunte al símbolo deseado.

Modo de funcionamiento	Material	Sentido de rotación
	Hormigón, Piedra	↻
	madera, metal, plástico	↻
	Atornillar y desatornillar	Atornillar: ↻ Desatornillar: ↺

## Encendido y apagado

### Encender

1. Con el selector de función (5), seleccione un modo de funcionamiento.
2. Con el selector del sentido de rotación (7), seleccione el sentido de rotación.
3. Con el selector del sentido de marchas (6), seleccione una marcha.
4. Con el anillo de ajuste del par de apriete (3), seleccione el par de apriete máximo.
5. Mantenga pulsado el interruptor de encendido/apagado (17).  
La luz de trabajo LED (16) se enciende.

### Apagar

1. Suelte el interruptor de encendido/apagado (17).
2. Espere hasta que la herramienta eléctrica se pare antes de soltarla.
3. En pausas de trabajo: Ponga el selector del sentido de rotación (7) en el centro. Estas medidas de seguridad evitan que la herramienta eléctrica se ponga en funcionamiento espontáneamente.  
Puede colgar el aparato en un cinturón con el clip para cinturón (11). Con el clip para cinturón puede abrir botellas con tapón corona.
4. Cuando deje el aparato desatendido o cuando termine de trabajar, retire la batería (12).

## Transporte

### Indicaciones

- Apague el aparato.
- Asegúrese de que todas las piezas en movimiento se hayan detenido completamente.
- Retire la batería
- Retire el accesorio.
- Transporte el aparato siempre por el mango (8).

## Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

**▲ ¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. Protéjase durante los trabajos de mantenimiento y limpieza. Apague el aparato y extraiga la batería (12).

Los trabajos de reparación y mantenimiento que no están descritos en estas instrucciones han de llevarse a cabo por nuestro centro de servicio. Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.

### Limpieza

**▲ ¡ADVERTENCIA!** ¡Descarga eléctrica! Nunca rocíe el aparato con agua.

**¡NOTA IMPORTANTE!** ¡Peligro de daños! Las sustancias químicas pueden dañar las partes del aparato que son de plástico. No utilice detergentes o disolventes.

- Mantenga limpias las ranuras de ventilación, la carcasa del motor y las empuñaduras del aparato. Para ello utilice un trapo húmedo o un cepillo.

### Mantenimiento

- Antes de cualquier uso, controle el aparato para ver si presenta desperfectos visibles como pueden ser piezas sueltas, desgastadas o dañadas.
- Sustituya la herramienta intercambiable si está desafilada o si presenta algún otro desperfecto.

### Almacenamiento

Almacene siempre el aparato:

- limpio
- seco
- protegido contra el polvo
- fuera del alcance de los niños

Aparatos con batería:

- La temperatura de almacenamiento de la batería y el aparato oscila entre 15 °C y 25 °C. Durante el almacenamiento, evite el frío o calor extremos para que la batería no pierda potencia.
- Cuando vaya a almacenar el aparato durante un largo periodo de tiempo (p. ej., durante el invierno), retire la batería (observe las instrucciones de uso separadas para la batería y el cargador).

## Eliminación/protección del medio ambiente

Retire la batería del aparato y lleve el aparato, la batería, los accesorios y el embalaje a un punto verde para su reciclaje.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

El símbolo del contenedor de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse como residuo municipal sin clasificarse al final de su vida útil.

### Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos:

Los consumidores tienen la obligación legal de reciclar los aparatos eléctricos y electrónicos de forma ecológica al final de su vida útil. De este modo, se garantiza un reciclaje respetuoso con el medio ambiente y con los recursos.

Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- entregarlo a un punto de recogida oficial,
- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.

### Eliminar las baterías de forma respetuosa con el medio ambiente



No tire la batería a la basura doméstica, tampoco al fuego (peligro de explosión) o al agua. Las baterías deterioradas pueden provocar daños en el medio ambiente y en su salud cuando desprenden vapores o líquidos venenosos.

Está obligado a desechar las baterías defectuosas o gastadas de forma respetuosa con el medio ambiente.

- No abra las baterías y evite que sufran daños mecánicos. Existe peligro de cortocircuito y podrían desprenderse vapores que irritan las vías respiratorias.
- Por razones de seguridad, descargue las baterías antes de desecharlas.
- Cubra los polos con cinta adhesiva para evitar cortocircuitos.
- Deseche las baterías en un punto de venta o en un punto de recogida.
- **Baterías dañadas**  
¡Manipule con especial cuidado las baterías dañadas externamente!
  - No toque las baterías dañadas con las manos desnudas.
  - Si no puede cubrir los polos con cinta adhesiva, introduzca las baterías individualmente en una bolsa de plástico.
  - Introduzca las baterías dañadas una a una en un recipiente no inflamable y con cierre que se pueda llenar de arena.
  - Entregue las baterías dañadas a un punto de recogida con personal especializado.

## Servicio

### Garantía

Estimada/o cliente:

Este producto tiene una garantía de 5 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos en este producto, tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están limitados por nuestra garantía que se detalla a continuación.

#### Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía empieza a partir de la fecha de compra. Guarde el recibo de caja original, ya que se necesita como comprobante de compra. Si se produce un defecto de material o de fabricación en el plazo de cinco años a partir de la fecha de compra de este producto, procederemos a la reparación o sustitución del producto, según consideremos oportuno, sin cargo alguno para usted. Para poder hacer uso de la garantía, es necesario presentar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo de caja) en

el plazo de cinco años y entregar una breve descripción por escrito de la naturaleza del defecto y de cuándo se produjo.

Si nuestra garantía cubre el defecto, recibirá el producto reparado o uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone un nuevo inicio del periodo de garantía.

#### Periodo de garantía y reclamaciones por defectos legales

La garantía no prolonga el periodo de garantía. Esto también se aplica a piezas repuestas o reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe ser comunicado inmediatamente después de desembalar el producto. Transcurrido el periodo de garantía, cualquier reparación está sujeta a costes.

#### Alcance de la garantía

El producto ha sido fabricado cuidadosamente según las más estrictas normas de calidad y ha sido sometido a pruebas exhaustivas antes de su entrega.

La garantía cubre los fallos de material o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas al desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste (p. ej.: Broca) o los daños en las piezas frágiles.

Esta garantía queda anulada si el producto ha sido dañado, utilizado indebidamente o no se ha mantenido correctamente. Para garantizar el uso adecuado del producto, es imprescindible respetar estrictamente todas las instrucciones que figuran en el manual de instrucciones. Se debe evitar a toda costa cualquier uso o acción desaconsejada o advertida en el manual de instrucciones.

El producto está previsto exclusivamente para su uso particular y no para un uso profesional. La garantía desaparece en caso de manipulación inadecuada, uso de la fuerza e intervenciones no realizadas por nuestro centro de servicio autorizado.

#### Tramitación en caso de reclamación de garantía

Con el fin de garantizar una rápida tramitación de su solicitud, le rogamos que siga las siguientes instrucciones:

- Para cualquier consulta, conserve el recibo de caja y el número de artículo (IAN 488387\_2501) como comprobante de su compra.
- El número del artículo figura en la placa de características del producto, en un

grabado en el producto, en la portada de su manual de instrucciones (parte inferior a la izquierda) o en la pegatina situada en la parte posterior o inferior del producto.

- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase en contacto con el centro de servicio que se indica a continuación **por teléfono**. O utilice nuestro **formulario de contacto**, que puede encontrar en *parkside-diy.com* en la sección **Servicio**.
- Después de consultar con nuestro centro de servicio, puede enviar un producto que haya sido identificado como defectuoso a la dirección de servicio que se le ha proporcionado, con el franqueo pagado, junto con el comprobante de compra (recibo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo se produjo. Para evitar problemas de aceptación y costes adicionales, utilice únicamente la dirección que se le ha comunicado. Asegúrese de que el envío no se realiza a portes debidos, por mercancías voluminosas, exprés u otro tipo de carga especial. Por favor, envíe el producto con todos los accesorios suministrados con la compra y asegúrese de que el embalaje de transporte es suficientemente seguro.



En *parkside-diy.com* puede consultar y descargar este y muchos otros manuales. Con

este código QR accederá directamente a *parkside-diy.com*. Seleccione su país y, a través de la interfaz de búsqueda, busque los manuales de instrucciones que desee. Introduciendo el número de artículo (IAN) 488387\_2501, podrá abrir el manual de instrucciones.

## Servicio de reparación

Para las reparaciones **no cubiertas por la garantía**, póngase en contacto con el centro de servicio. Estarán encantados de proporcionarle un presupuesto.

- Solo podemos procesar equipos que hayan sido suficientemente empaquetados y franqueados.  
**Nota:** Envíe su aparato limpio y con una nota de los defectos a la dirección indicada por el centro de servicio.
- No se aceptarán los aparatos enviados a portes debidos, por mercancías voluminosas, envíos exprés o con otro tipo de carga especial.
- Nos deshacemos de forma gratuita de los aparatos defectuosos devueltos.

## Service-Center



### Servicio España

Tel.: 900 994 940

Formulario de contacto en

*parkside-diy.com*

IAN 488387\_2501

## Importador

Por favor, tenga en cuenta que la siguiente dirección no es una dirección de servicio técnico. Póngase en contacto con la dirección del centro de servicio mencionada arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

ALEMANIA

*www.grizzlytools.de*

## Piezas de repuesto y accesorios

Encontrará piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop). Si surgen problemas durante el proceso de pedido, por favor, póngase en contacto con nosotros a través de nuestra tienda online. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con: *Service-Center*, p. 15

Pos. n°	Nombre	N° de pedido
2	Portabrocas de sujeción rápida (Extra RV50)	91105377
18+20	Empuñadura adicional+Tope de profundidad	91110506

## Traducción de la declaración UE de conformidad

Producto: **Atornilladora taladradora de percusión recargable**  
 Modelo: **PSBSAP 20-Li D4**  
 Número de serie: 000001-041700

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**  
**Producto con batería Smart PAPS 204 A1/**  
**Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1: 2014/53/EU**


El objeto de la declaración descrito anteriormente es conforme a la Directiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Para garantizar la conformidad, se han aplicado las siguientes normas armonizadas así como las normas y reglamentos nacionales:


**EN 62841-1:2015/A11:2022**  
**EN 62841-2-1:2018/A12:2022 • EN IEC 63000:2018**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**IEC 62471:2006 • EN 62471:2008**

**Producto con batería Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.3.1:2024**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 ALEMANIA  
 04.07.2025



Christian Frank  
 Representante autorizado para la documentación

## Indice

<b>Introduzione.....</b>	<b>17</b>
Usò conforme.....	17
Materiale in dotazione/accessori.....	18
Panoramica.....	18
Descrizione del funzionamento.....	18
Dati tecnici.....	18
<b>Avvertenze di sicurezza.....</b>	<b>19</b>
Significato delle avvertenze di sicurezza.....	19
Pittogrammi e simboli.....	19
Avvertenze di sicurezza generali elettrotensile.....	19
Informazioni di sicurezza per trapani a percussione.....	22
Rischi residui.....	22
<b>Preparazione.....</b>	<b>23</b>
Elementi di comando.....	23
Montare e smontare l'utensile.....	23
Regolazione dell'impugnatura supplementare.....	23
Regolazione del finecorsa di profondità.....	24
Verifica dello stato di carica della batteria.....	24
Caricamento della batteria.....	24
<b>Funzionamento.....</b>	<b>25</b>
Inserimento e rimozione della batteria.....	25
Selezionare la modalità operativa.....	25
Accensione e spegnimento.....	25
<b>Trasporto.....</b>	<b>25</b>
<b>Pulizia, manutenzione e conservazione.....</b>	<b>25</b>
Pulizia.....	26
Manutenzione.....	26
Conservazione.....	26
<b>Smaltimento/rispetto dell'ambiente.....</b>	<b>26</b>
Smaltire le batterie secondo le norme per la tutela ambientale.....	26
<b>Assistenza.....</b>	<b>27</b>
Garanzia.....	27
Servizio di riparazione.....	28
Service-Center.....	28
Importatore.....	28
<b>Ricambi e accessori.....</b>	<b>28</b>
<b>Traduzione delle dichiarazioni UE di conformità originale.....</b>	<b>29</b>
<b>Vista esplosa.....</b>	<b>69</b>

## Introduzione

Complimenti per l'acquisto di questo nuovo trapano avvitatore a percussione a batteria (di seguito apparecchio o elettrotensile). Avete optato per un apparecchio di alta qualità. La qualità di questo apparecchio è stata verificata durante la produzione, in seguito l'apparecchio è stato sottoposto ad un controllo finale. Pertanto, la funzionalità dell'apparecchio è garantita.



Il manuale d'uso è parte integrante del presente apparecchio. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo come descritto e per i settori d'impiego previsti. Conservare il manuale d'uso e, in caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche tutti i documenti correlati.

### Usò conforme

L'apparecchio è destinato esclusivamente ai seguenti usi:

- Avvitare e svitare viti
- Forare legno, metallo o plastica
- Foratura a percussione in muratura

Funzionamento solo in ambienti asciutti. Qualsiasi altro impiego non espressamente consentito nel presente manuale d'uso può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. L'utilizzatore od operatore dell'apparecchio è responsabile di eventuali incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà. L'apparecchio è adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. Un eventuale utilizzo aziendale comporta l'estinzione della garanzia. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

L'apparecchio è parte della serie **X 20 V TEAM** e può essere utilizzato con le batterie della serie **X 20 V TEAM**. Le batterie della serie **X 20 V TEAM** possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie **X 20 V TEAM**.

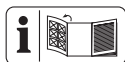
## Materiale in dotazione/accessori

Estrarre l'apparecchio dalla confezione e controllare il materiale fornito.

Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

- Trapano a percussione ricaricabile
- Impugnatura supplementare
- Finecorsa di profondità
- Traduzione delle istruzioni originali

## Panoramica



Le figure dell'apparecchio si trovano nella pagina apribile anteriore.

- 1 Foro pinza serrapunta
  - 2 Mandrino a chiusura rapida
  - 3 Anello di regolazione coppia
  - 4 Alloggiamento per impugnatura supplementare
  - 5 Selettore funzioni
  - 6 Selettore velocità
  - 7 Selettore senso di rotazione
  - 8 Impugnatura (Superficie di presa isolata)
  - 9 Fessura (Bit per avvitatore)
  - 10 Sostegno batteria
  - 11 Clip per cintura
  - 12 Batteria
  - 13 Tasto (Spia dello stato di carica)
  - 14 Spia dello stato di carica
  - 15 Sblocco batteria
  - 16 Luce di lavoro a LED
  - 17 Interruttore di accensione/spegnimento
  - 18 Impugnatura supplementare
  - 19 Passante (Impugnatura supplementare)
  - 20 Finecorsa di profondità
  - 21 Caricabatterie
- Fig. C**
- 22 Impugnatura (Impugnatura supplementare)
  - 23 Vite di arresto finecorsa di profondità

## Descrizione del funzionamento

Il trapano a percussione a batteria con due marce possiede un'impostazione della coppia a più livelli, un livello di foratura e di percussione nonché rotazione destrorsa/sinistrorsa. L'apparecchio è inoltre dotato di

mandrino a serraggio rapido e una luce di lavoro a LED.

La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

## Dati tecnici

### Trapano a percussione ricaricabile

..... **PSBSAP 20-Li D4**

Tensione nominale  $U$  ..... 20 V  $\equiv$

Peso (con impugnatura supplementare/senza batteria) .....  $\approx 1,67$  kg

Numero di giri a vuoto  $n_0$

– Livello 1 ..... 0–630  $\text{min}^{-1}$

– Livello 2 ..... 0–2100  $\text{min}^{-1}$

Numero di impulsi

–Livello 1 ..... 0–10810  $\text{min}^{-1}$

–Livello 2 ..... 0–36000  $\text{min}^{-1}$

Max. coppia ..... 64 Nm

Apertura del mandrino ..... 1,5–13 mm

Max. diametro delle punte

–legno ..... 68 mm

–Cemento ..... 16 mm

–metallo ..... 13 mm

Grado di protezione ..... IPX0

Funzionamento in folle

Livello di pressione acustica ( $L_{pA}$ )

..... 80,9 dB;  $K_{pA}=5$  dB

Livello di potenza acustica ( $L_{WA}$ )

..... 88,9 dB;  $K_{WA}=5$  dB

Foratura a percussione

Livello di pressione acustica ( $L_{pA}$ )

..... 98,3 dB;  $K_{pA}=5$  dB

Livello di potenza acustica ( $L_{WA}$ )

..... 106,3 dB;  $K_{WA}=5$  dB

Vibrazione Foratura ( $a_{h,D}$ )

–Impugnatura principale

..... 3,280  $\text{m/s}^2$ ;  $K=1,5$   $\text{m/s}^2$

–Impugnatura supplementare

..... 4,636  $\text{m/s}^2$ ;  $K=1,5$   $\text{m/s}^2$

Vibrazione Foratura a percussione ( $a_{h,1D}$ )

–Impugnatura principale

..... 13,283  $\text{m/s}^2$ ;  $K=1,5$   $\text{m/s}^2$

–Impugnatura supplementare

..... 7,645  $\text{m/s}^2$ ;  $K=1,5$   $\text{m/s}^2$

Batteria ..... Li-Ion

Temperatura .....  $\leq 50$  °C

– Processo di carica ..... 4–40 °C

– Funzionamento ..... 4–50 °C

– Conservazione ..... 15–25 °C

PARKSIDE Performance Smart Batteria  
Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1/  
Smart PAPS 2012 A1

- banda di frequenza ..... 2400-2483,5 MHz
- potenza trasmessa ..... ≤ 20 dBm

I valori relativi alla rumorosità e alle vibrazioni sono stati determinati in base alle norme e alle disposizioni indicate nella dichiarazione di conformità.

Il valore complessivo di vibrazione indicato e il valore sulle emissioni rumorose riportato sono stati misurati secondo una procedura di controllo regolata da norme e possono essere utilizzati per il confronto fra un utensile elettrico e un altro. Il valore complessivo di vibrazione indicato e il valore sulle emissioni rumorose riportato possono essere utilizzati anche per una stima temporanea del carico.

**⚠ AVVERTIMENTO!** Le emissioni sulle vibrazioni e la rumorosità possono differire dai valori indicati durante l'uso effettivo dell'elettrotensile, in base alla tipologia e la modalità in cui si utilizza l'elettrotensile, in particolare quale tipo di pezzo viene lavorato. Cercare di limitare il più possibile l'esposizione alle vibrazioni. Un esempio di misura per ridurre l'esposizione alle vibrazioni è la limitazione del tempo di lavoro. In tal senso, occorre tenere conto di tutte le componenti del ciclo operativo (ad esempio i momenti in cui l'elettrotensile è spento e quelli in cui è acceso, ma opera senza carico).

### X 20 V TEAM

L'apparecchio è parte della serie **X 20 V TEAM** e può essere utilizzato con le batterie della serie **X 20 V TEAM**. Le batterie della serie **X 20 V TEAM** possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie **X 20 V TEAM**.

Consigliamo di utilizzare questo apparecchio esclusivamente con le seguenti batterie: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1, Smart PAPS 2012 A1

Consigliamo di caricare queste batterie con i seguenti caricabatterie: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 C2, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSL 20 A1, PDSL 20 B1, PDSL 20 B2, Smart PLGS 2012 A1

Dati tecnici di batteria e caricabatteria: vedere le istruzioni separate.

## Avvertenze di sicurezza

Questa sezione contiene le avvertenze di sicurezza fondamentali per l'uso dell'apparecchio.

**⚠ AVVERTIMENTO!** L'uso inadeguato della batteria può causare danni a persone e cose. Rispettare le avvertenze di sicurezza e le indicazioni per la ricarica e l'uso corretto riportate nel manuale d'uso della batteria e del caricabatterie della serie **X 20 V TEAM**. Una descrizione dettagliata sul processo di carica e altre informazioni sono riportate nelle istruzioni per l'uso accluse separatamente.

### Significato delle avvertenze di sicurezza

**⚠ PERICOLO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza è una grave lesione o la morte.

**⚠ AVVERTIMENTO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si può verificare un incidente. La conseguenza può essere una grave lesione o la morte.

**⚠ ATTENZIONE!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere una lieve o media lesione.

**NOTA!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere un danno materiale.

## Pittogrammi e simboli

### Pittogrammi sull'apparecchio



Leggere le istruzioni per l'uso



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

### Simboli nelle istruzioni per l'uso



Attenzione!

## Avvertenze di sicurezza generali elettrotensile

**⚠ AVVERTIMENTO!** Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, istruzioni, illustrazioni e specifiche fornite con questo elettrotensile. In caso di inosservanza del-

le istruzioni seguenti, potrebbero verificarsi scariche elettriche, incendi e/o lesioni gravi. **Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per poterle consultare in futuro.**

Il termine "elettroutensile" usato nelle avvertenze si riferisce al proprio utensile elettrico alimentato a corrente (via cavo) o batterie (senza cavo).

**1. SICUREZZA DELL'AREA DI LAVORO**

- a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Le aree disordinate e scure stimolano gli incidenti.
- b) **Non utilizzare gli elettroutensili in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi infiammabili, gas o polveri.** Gli elettroutensili emettono fiammelle che possono infiammare la polvere o i fumi.
- c) **Tenere lontani i bambini ed eventuali altre persone presenti mentre si adopera l'elettroutensile.** Le distrazioni possono causare perdite di controllo.

**2. SICUREZZA ELETTRICA**

- a) **Le spine dell'elettroutensile devono combaciare con le prese di corrente. Non modificare mai in alcun modo la spina. Non usare adattatori con gli elettroutensili a terra (massa).** Spine non modificate e prese corrette riducono il rischio di scossa elettrica.
- b) **Evitare il contatto con superfici a terra o massa, come condutture, radiatori, piani cottura e frigoriferi.** Sussiste un rischio maggiore di scossa elettrica se il proprio corpo è a terra o massa.
- c) **Non esporre gli elettroutensili alla pioggia o umidità.** Infiltrazioni di acqua nell'elettroutensile possono accrescere il rischio di scossa elettrica.
- d) **Non usare scorrettamente il cavo. Non usare mai il cavo per trasportare, tirare o staccare dalla corrente l'elettroutensile. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** Cavi danneggiati o impigliati possono accrescere il rischio di scossa elettrica.
- e) **Quando si adopera un elettroutensile all'esterno, utilizzare un cavo di prolunga idoneo per l'uso all'esterno.** Usare un cavo idoneo per l'uso esterno riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Se non è possibile evitare di usare un elettroutensile in una zona umida, usa-**

**re un'alimentazione protetta con dispositivo a corrente residua (RCD).**

Usare un RCD riduce il rischio di scossa elettrica.

**3. SICUREZZA PERSONALE**

- a) **Stare vigili, osservare ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si adopera l'elettroutensile. Non usare un elettroutensile se si è stanchi o sotto l'influsso di sostanze stupefacenti, alcol o medicinali.** Un attimo di disattenzione mentre si adoperano elettroutensili può provocare lesioni personali gravi.
- b) **Usare dispositivi di protezione individuali. Indossare sempre una protezione oculare.** Usare dispositivi di protezione, come una mascherina antipolvere, calzature di sicurezza antiscivolo, caschi rigidi o protezione acustica alle condizioni appropriate riduce il rischio di lesioni personali.
- c) **Evitare l'accensione involontaria. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione di spegnimento prima di attaccarlo alla corrente elettrica e/o pacco batterie, sollevare o trasportare l'utensile.** Trasportare elettroutensili con le dita sull'interruttore o strumenti a corrente con l'interruttore acceso accresce gli incidenti.
- d) **Prima di accendere l'elettroutensile rimuovere tutte le chiavi e chiavi di fissaggio.** Una chiave o una chiave rimaste inserite in una parte rotante di un elettroutensile può causare lesioni personali.
- e) **Non sporgersi eccessivamente. Mantenere sempre equilibrio e una base ben solidi.** In tal modo sarà più facile controllare l'elettroutensile in caso di situazioni inattese.
- f) **Indossare abiti idonei. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli e gli abiti lontani dalle parti in movimento.** Abiti larghi, gioielli o capelli lunghi potrebbero rimanere impigliati nelle parti in movimento.
- g) **In caso di dispositivi in dotazione da collegare per l'aspirazione di polveri e raccolta, assicurarsi che siano collegati e usati in modo appropriato.** Usare un raccogliitore di polvere può ridurre i rischi correlati alle polveri.
- h) **Non consentire che la familiarità acquisita con l'uso frequente di utensili**

**faccia sì che si diventi eccessivamente sicuri di sé e si ignorino i principi di sicurezza.** Un'azione inavvertita può causare lesioni gravi in una frazione di secondo.

#### 4. USO E MANUTENZIONE DELL'ELETTROUTENSILE

- a) **Non forzare l'elettROUTENSILE. Usare l'elettROUTENSILE corretto per la propria applicazione.** Usando l'elettROUTENSILE corretto, le operazioni risulteranno migliori e più sicure al ritmo per il quale è stato sviluppato.
- b) **Non usare l'elettROUTENSILE se l'interruttore non si accende e spegne.** Un elettROUTENSILE che non può essere controllato con l'interruttore è pericoloso e va riparato.
- c) **Prima di praticare regolazioni, cambiare accessori o conservare l'elettROUTENSILE, staccare la spina dalla presa di corrente e/o rimuovere il pacco batterie, se rimovibile, dall'elettROUTENSILE.** Tali misure preventive riducono il rischio di accensione involontaria dell'elettROUTENSILE.
- d) **Conservare elettROUTENSILI in pausa fuori dalla portata dei bambini e non consentire a persone che non conoscono l'elettROUTENSILE o le presenti istruzioni di adoperare l'elettROUTENSILE.** Gli elettROUTENSILI sono pericolosi se nelle mani di utenti non esperti.
- e) **Praticare manutenzione sugli elettROUTENSILI e gli accessori. Verificare che non vi siano disallineamenti o inceppamento di parti mobili, rotture di parti o altre condizioni che possano compromettere il funzionamento dell'elettROUTENSILE. Se danneggiato, far riparare l'elettROUTENSILE prima di usarlo.** Molti incidenti sono causati da elettROUTENSILI non sottoposti a regolare manutenzione.
- f) **Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** Gli strumenti di taglio correttamente curati con spigoli affilati sono messo soggetti all'inceppamento e più facili da controllare.
- g) **Usare l'elettROUTENSILE, gli accessori e i porta punte ecc. nel rispetto delle presenti istruzioni, considerano le condizioni operative e le attività da eseguire.**

L'uso di questo elettROUTENSILE per operazioni diverse da quelle previste può provocare situazioni pericolose.

- h) **Mantenere i manici e le superfici di presa pulite, asciutte e prive di olio e grasso.** Manici e superfici di presa scivolose non consentono una gestione e un controllo sicuri dell'utensile in condizioni inattese.

#### 5. USO E MANUTENZIONE DELL'UTENSILE A BATTERIA

- a) **Ricaricare solo con il caricabatterie specificato dal produttore.** Un carica-batterie idoneo per un tipo di pacco batterie potrebbe causare rischio di incendio se usato con un altro pacco batterie.
- b) **Usare gli elettROUTENSILI solo con i pacchi batterie appositamente sviluppati.** L'uso di pacchi batterie diversi potrebbe causare rischio di lesioni o incendio.
- c) **Quando il pacco batterie non è in uso, conservarlo lontano da altri oggetti metallici, come graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri oggetti metallici che possono provocare collegamenti fra un terminale e l'altro.** Un corto circuito fra i terminali della batteria può causare ustioni o incendi.
- d) **In caso di uso non conforme, dalla batteria potrebbe uscire del liquido. Evitarne il contatto. In caso di contatto accidentale, risciacquare con acqua. In caso di contatto del liquido con gli occhi, consultare un medico.** Liquido fuoriuscito dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.
- e) **Non usare un pacco batteria o strumento danneggiato o modificato.** Le batterie danneggiate o modificate possono provocare comportamenti imprevedibili e causare incendi, esplosioni o rischio di lesioni.
- f) **Non esporre un pacco batterie o lo strumento al fuoco o a temperature eccessive.** L'esposizione al fuoco o a temperature superiori ai 130°C può causare esplosioni.
- g) **Rispettare tutte le istruzioni di ricarica e non caricare il pacco batterie o lo strumento al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato nelle istruzioni.** Il caricamento improprio o a temperature al di fuori dei limiti specificati può

danneggiare la batteria e accrescere il rischio di incendio.

## 6. ASSISTENZA

- a) **Far eseguire la manutenzione sul proprio elettroutensile da parte di personale di riparazione qualificato e usando solo pezzi di ricambio identici.** Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettroutensile.
- b) **Non riparare mai pacchi batterie danneggiati.** L'assistenza su pacchi batteria va effettuata solo a cura del produttore o di addetti all'assistenza autorizzati.

## Informazioni di sicurezza per trapani a percussione

### Istruzioni di sicurezza per tutte le operazioni

- **Indossare protezioni per l'udito quando si usa il trapano a percussione.** L'esposizione alla rumorosità può causare perdita dell'udito.
- **Utilizzare la maniglia ausiliaria.** La perdita di controllo può causare lesioni personali.
- **Reggere l'elettroutensile solo dalle superfici di impugnatura isolate quando si eseguono lavori in cui l'accessorio di taglio o l'elemento di fissaggio potrebbero entrare in contatto con cavi nascosti.** L'accessorio di taglio o l'elemento di fissaggio che entrano in contatto con un cavo in funzione possono esporre parti in metallo dell'elettroutensile e dare all'utente una scarica elettrica.

### Istruzioni di sicurezza durante l'uso di punte di trapano lunghe

- **Non azionare mai a velocità superiori rispetto alla velocità massima indicata per la punta.** A velocità maggiori, la punta potrebbe piegarsi se lasciata ruotare libera senza il contatto con il pezzo in lavorazione, causano lesioni personali.
- **Avviare sempre la perforazione a velocità basse e con l'estremità della punta a contatto con il pezzo in lavorazione.** A velocità maggiori, la punta potrebbe piegarsi se lasciata ruotare libera senza il contatto con il pezzo in lavorazione, causano lesioni personali.
- **Applicare pressione solo in linea diretta con la punta e non in eccesso.** Le punte possono piegarsi causando la rot-

tura o la perdita del controllo e, di conseguenza, lesioni personali.

### Istruzioni di sicurezza aggiuntive

- **Fissare il pezzo da lavorare.** Un pezzo da lavorare può essere bloccato con sicurezza in posizione solo utilizzando un apposito dispositivo di serraggio oppure una morsa a vite e non tenendolo con la semplice mano.
- **Spegnere l'elettroutensile immediatamente se l'utensile si blocca. Prestare attenzione alle reazioni da coppia elevata che causano un contraccolpo.** L'utensile si blocca quando rimane incastrato nel pezzo in lavorazione o quando l'elettroutensile è sovraccarico.
- **Aspettare sempre che l'elettroutensile si sia fermato completamente prima di riporlo.** L'accessorio inserito può incastrarsi e far perdere il controllo dell'elettroutensile.
- **Utilizzare rilevatori idonei per determinare se vi sono cavi di alimentazione nascosti o contattare la società elettrica locale per assistenza.** Il contatto con cavi elettrici può causare incendi o scariche elettriche. Il danneggiamento dei tubi del gas può portare a esplosioni. La rottura delle condutture dell'acqua causa danni materiali.
- **Utilizzare solo accessori consigliati da PARKSIDE.** Accessori non idonei possono causare incendi o scariche elettriche.

### Rischi residui

Anche utilizzando l'elettroutensile in modo conforme, permangono dei rischi residui. I seguenti pericoli possono verificarsi in funzione del modello e del tipo di elettroutensile:

- **Danni all'udito,** in caso di mancato utilizzo di un'apposita protezione acustica.
- **Danni alla salute** derivanti dalle vibrazioni della mano e del braccio, qualora l'apparecchio venga utilizzato per un periodo di tempo prolungato o il suo uso e la sua manutenzione non siano effettuati in modo conforme.
- **Lesioni da taglio**

**⚠ AVVERTIMENTO!** Pericolo di campo elettromagnetico generato durante il funzionamento dell'apparecchio. In presenza di determinate condizioni, questo campo può danneggiare i dispositivi medici attivi e passivi. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o

mortali, raccomandiamo alle persone che portano dispositivi medici di consultare il proprio medico e il costruttore dello stesso prima dell'utilizzo dell'apparecchio.

## Preparazione

**⚠ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Inserire la batteria nell'apparecchio solo quando l'apparecchio è completamente pronto per l'uso.

### Elementi di comando

Familiarizzare con i comandi prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta.

- **Selettore senso di rotazione (7) (Fig. A)**

*NOTA!* Azionare il selettore del senso di rotazione solo se l'apparecchio è fermo! Direzione di rotazione dell'interruttore vista da dietro:

- **A sinistra** Avvitare viti, forare
- **Centro** Blocco accensione
- **A destra** Svitare viti

- **Anello di regolazione coppia (3)**

Impostare la coppia massima di avvitamento che fa scattare il limitatore di coppia.

*NOTA!* Azionare l'anello di regolazione coppia solo se l'apparecchio è fermo!

- **1** Coppia minima
- **21** Coppia massima  
Per avvitare, iniziare con cautela da una coppia bassa. Se necessario, aumentare la coppia.

- **Selettore velocità (6)**

**⚠ ATTENZIONE!** Azionare il selettore di velocità solo se l'apparecchio è fermo.

- **1** Viti
- **2** Foratura

- **Interruttore di accensione/spegnimento (17)**

- Accensione: premere
- Regolazione della coppia in continuo: Premendo l'interruttore di accensione/spegnimento aumenta il numero di giri.
- Spegnimento: rilasciare

- **Selettore funzioni (5)**

Portare il selettore funzioni (5) in modo che la freccia punti sul simbolo desiderato.

*NOTA!* Pericolo di danneggiamento! Azionare il selettore funzioni solo quando l'apparecchio è fermo.

Funzione	Simbolo
Foratura (sistema percussivo OFF/ senza limitazione del numero di giri)zung)	
Foratura a percussione (sistema percussivo ON)	
Avvitamento (sistema percussivo OFF)	

## Montare e smontare l'utensile

### Avvertenze

- Apertura del mandrino: 1,5-13 mm
- Sul retro al di sotto dell'impugnatura sono presenti degli appositi incavi magnetici (9) per fissare punte di uso frequente.
- Le direzioni sono indicate viste dal retro.

### Montare l'utensile (Fig. B)

1. Aprire il mandrino: Ruotare il mandrino a chiusura rapida (2) ↺ .
2. Far scorrere l'utensile il più avanti possibile nell'apertura del mandrino (1).
3. Bloccare l'utensile a inserto: Ruotare il mandrino a chiusura rapida (2) ↻ .

### Smontare l'utensile (Fig. B)

1. Aprire il mandrino: Ruotare il mandrino a chiusura rapida (2) ↺ .
2. **⚠ ATTENZIONE!** Pericolo di ustione! Gli utensili a inserto, in particolare le punte da trapano, possono essere roventi. All'occorrenza indossare guanti protettivi. Rimuovere l'utensile a inserto.

## Regolazione dell'impugnatura supplementare

### Avvertenze

- L'impugnatura supplementare (18) è girevole attorno all'apparecchio di 360° e può essere portata in qualsiasi posizione desiderata.
- Le direzioni sono indicate viste dal retro.

## Montare l'impugnatura supplementare (Fig. C)

1. Ruotare l'impugnatura (22) dell'impugnatura supplementare (18) ↺ .
2. Premere l'impugnatura (22) in direzione passante (19) e mantenere questa posizione. In questo modo il passante (19) sarà più largo.
3. Spostare il passante (19) dell'impugnatura supplementare (18) dietro il mandrino a serraggio rapido (2). Posizionare il passante (19) nella sede per l'impugnatura supplementare (4).
4. Rilasciare l'impugnatura premuta (22).
5. Avvitare l'impugnatura (22) dell'impugnatura supplementare (18) ↻ .

## Smontaggio dell'impugnatura supplementare (Fig. C)

1. Ruotare l'impugnatura (22) dell'impugnatura supplementare (18) ↻ .
2. Premere l'impugnatura (22) in direzione passante (19) e mantenere questa posizione. In questo modo il passante (19) sarà più largo.
3. Staccare l'impugnatura supplementare (18) dall'apparecchio, facendo passare il passante (19) dell'impugnatura supplementare (18) sul mandrino a serraggio rapido (2).

## Regolazione del finecorsa di profondità

### (Fig. C)

1. Allentare ↺ la vite di arresto (23) del finecorsa di profondità (20).
2. Spostare il finecorsa di profondità (20) nella piccola apertura sull'impugnatura supplementare (18).
3. Posizionare il finecorsa di profondità (20) in modo che la distanza tra la punta del trapano e la punta del finecorsa di profondità corrisponda alla profondità di foratura desiderata.
4. Fissare il finecorsa di profondità 20 stringendo la vite di arresto (23) ( ↻ ).
5. Allentare ↺ di nuovo la vite di arresto (23) per spostare il finecorsa di profondità (20).

## Verifica dello stato di carica della batteria

LED	Significato
rosso, arancione, verde	Batteria caricata
rosso, arancione	Batteria parzialmente caricata
rosso	La batteria deve essere caricata

1. Premere il tasto (13) accanto alla spia dello stato di carica (14) sulla batteria (12).  
Il LED della spia dello stato di carica indicano lo stato di carica della batteria.
2. Caricare la batteria (12) quando è accesa ormai solo la spia a LED rossa dello stato di carica (14).

## Caricamento della batteria

Vedere anche il manuale d'uso del caricabatteria.

### Avvertenze

- Prima di ricaricare una batteria surriscaldata aspettare che si raffreddi.
- Non esporre la batteria a radiazioni solari intense per un tempo prolungato e non appoggiarla sui caloriferi (max. 50 °C).

### Caricamento della batteria

1. Rimuovere la batteria (12) dall'apparecchio.
2. Inserire la batteria (12) nel vano del caricabatteria (21).
3. Collegare il caricabatterie (21) ad una presa elettrica.
4. Quando la batteria è completamente carica, staccare il caricabatterie (21) dalla presa.
5. Estrarre la batteria (12) dal caricabatteria (21).

### LED di controllo sul caricabatterie (21)

verde	rosso	Significato
si accende	—	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La batteria è completamente carica</li> <li>• pronto (nessuna batteria inserita)</li> </ul>
—	si accende	La batteria è in carica
—	lampeggia	Batteria surriscaldata
lampeggia	lampeggia	Batteria difettosa

## Funzionamento

### Inserimento e rimozione della batteria

**⚠ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Inserire la batteria nell'apparecchio solo quando l'apparecchio è completamente pronto per l'uso.

**NOTA!** Pericolo di danneggiamento! Una batteria sbagliata può danneggiarsi e danneggiare l'apparecchio.

#### Inserimento della batteria

1. Fare scivolare la batteria (12) nel supporto batteria (10) lungo la guida.  
La batteria si blocca con uno scatto udibile.

#### Rimozione della batteria

1. Premere e mantenere premuto il dispositivo di sblocco (15) della batteria (12).
2. Estrarre la batteria dal supporto batteria (10).

### Selezionare la modalità operativa

#### Avvertenze

- **Utilizzare morse o simili per assicurare e supportare il pezzo da lavorare su una piattaforma stabile.** Reggere il pezzo da lavorare con le mani o contro il corpo lo rende instabile e può causare perdita di controllo.
- Azionare il selettore funzioni solo quando l'apparecchio è fermo.

#### Procedura

Regolare il selettore funzioni (5) in modo che la freccia punti sul simbolo desiderato.

Modalità operativa	Materiale	Senso di rotazione
	Cemento, Pietra	↻
	legno, metallo, plastica	↻
	Avvitare e svitare viti	Avvitare: ↻ Svitare: ↻

### Accensione e spegnimento

#### Accensione

1. Mediante il selettore funzioni (5) selezionare una modalità operativa.

2. Mediante l'apposito interruttore (7) selezionare la direzione di rotazione.
3. Mediante il selettore velocità (6) selezionare una velocità.
4. Mediante l'apposita ghiera di regolazione (3) selezionare la coppia massima.
5. Tenere premuto l'interruttore di accensione/spegnimento (17).  
La luce di lavoro a LED (16) si accende.

#### Spegnimento

1. Per spegnere, rilasciare l'interruttore di accensione/spegnimento (17).
2. Prima di appoggiare l'utensile elettrico, attendere che si sia arrestato.
3. Per le pause di lavoro: Portare il selettore del senso di rotazione (7) al centro. Questa misura precauzionale impedisce l'avviamento involontario dell'utensile elettrico.  
È possibile agganciare l'apparecchio alla cintura con l'apposita clip (11). Con la clip per cintura è possibile aprire bottiglie con tappo a corona.
4. Quando si lascia l'apparecchio incustodito o al termine del lavoro, togliere la batteria (12) dall'apparecchio.

## Trasporto

#### Avvertenze

- Spegnere l'apparecchio.
- Assicurarsi che tutte le parti mobili siano completamente ferme.
- Rimuovere la batteria.
- Rimuovere l'utensile a inserto.
- Trasportare l'apparecchio sempre reggendolo dall'impugnatura (8).

## Pulizia, manutenzione e conservazione

**⚠ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Proteggersi durante i lavori di manutenzione e pulizia. Spegnere l'apparecchio e rimuovere la batteria (12). Per i lavori di riparazione e manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni chiedere l'intervento del nostro Centro Assistenza. Usare solo componenti originali.

## Pulizia

**⚠ AVVERTIMENTO!** Scossa elettrica! Non spruzzare mai acqua sull'apparecchio.

**NOTA!** Pericolo di danneggiamento. Le sostanze chimiche possono aggredire i componenti in materiale sintetico dell'apparecchio. Non utilizzare detersivi o solventi.

- Garantire una costante pulizia delle fessure di aerazione, dell'alloggiamento del motore e delle impugnature dell'apparecchio. A tale scopo utilizzare un panno umido o una spazzola.

## Manutenzione

- Prima di ogni utilizzo verificare l'assenza di difetti visibili sull'apparecchio, ad es. componenti allenati, usurati o danneggiati.
- Sostituire l'utensile a inserto qualora non sia affilato o presenti altri tipi di danni.

## Conservazione

L'apparecchio e gli accessori vanno conservati sempre:

- puliti
- asciutti
- protetti dalla polvere
- fuori dalla portata dei bambini

Apparecchi con batteria:

- La temperatura di conservazione per la batteria e l'apparecchio è compresa tra 15 °C e 25 °C. Evitare durante il processo di ricarica freddo o caldo estremi, affinché la batteria non perda la potenza.
- Prima di una conservazione prolungata (ad es. durante il periodo invernale), rimuovere la batteria dall'apparecchio (rispettando le istruzioni per l'uso separate per batteria e caricabatteria).

## Smaltimento/rispetto dell'ambiente

Rimuovere la batteria dall'apparecchio e smaltire l'apparecchio, la batteria, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Il simbolo del contenitore di spazzatura mobile barrato indica che questo prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano non differenziato al termine della sua vita utile.

### Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche:

Il consumatore è tenuto per legge al corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile. In questo modo si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse.

A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto vendita
- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,
- restituzione al produttore/commerciante.

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.

### Smaltire le batterie secondo le norme per la tutela ambientale



Non smaltire la batteria con i rifiuti domestici, nel fuoco (pericolo di esplosione) o in acqua. In caso di fuoriuscita di fumi o liquidi tossici, le batterie danneggiate possono essere nocive per l'ambiente e per la salute delle persone.

Vige l'obbligo di smaltire batterie guaste oppure esauste nel rispetto dell'ambiente.

- Non aprire le batterie ed evitare danni meccanici. Sussiste pericolo di cortocircuito e di fuoriuscita di vapori che irritano le vie respiratorie.
- Per motivi di sicurezza, scaricare le batterie prima di gettarle.
- Coprire i poli per evitare cortocircuiti.
- Smaltire le batterie negli esercizi commerciali o in un centro di raccolta.
- **Batterie danneggiate**

Maneggiare le batterie danneggiate all'esterno prestando molta cautela!

- Non toccare mai le batterie danneggiate con le mani nude.
- Qualora non sia possibile coprire i poli, inserire le batterie singolarmente in un sacchetto di plastica.
- Inserire le batterie danneggiate in un contenitore ignifugo e richiudibile, che

possa essere successivamente riempito di sabbia.

- Conferire le batterie danneggiate in un luogo di raccolta con personale specializzato.

## Assistenza

### Garanzia

Gentile cliente,

Il prodotto gode di una garanzia di 5 anni dalla data di acquisto. In caso di difetti del prodotto, al cliente spettano diritti legali verso il venditore del prodotto. Questi diritti legali non sono limitati dalla garanzia descritta di seguito.

#### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia decorre dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino originale in buono stato. Tale documento è necessario come prova d'acquisto. Se entro cinque anni dalla data di acquisto di questo prodotto dovessero emergere difetti di fabbricazione o del materiale, il prodotto viene a nostra discrezione ripartito o sostituito a titolo gratuito. Questa garanzia presuppone che il prodotto difettoso venga presentato entro il termine di cinque anni unitamente allo scontrino d'acquisto (scontrino) con una breve descrizione del difetto e di quando si è riscontrato. Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, si riceverà l'apparecchio riparato o un prodotto nuovo. Il periodo di garanzia non si rinnova con la riparazione o la sostituzione del prodotto.

#### Periodo di garanzia e diritti legali di reclamo per vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato dalla prestazione della garanzia. Ciò si applica anche ai pezzi sostituiti e riparati. Danni e difetti eventualmente presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnati subito dopo il disimballaggio. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

#### Copertura della garanzia

Il prodotto è stato prodotto con cura sulla base di rigorose direttive di qualità ed è stato controllato scrupolosamente prima della consegna.

La garanzia viene prestata esclusivamente per difetti del materiale o di fabbricazione.

La presente garanzia non si estende a parti del prodotto esposte a normale usura e che pertanto vengono considerate pezzi soggetti a usura (ad es. Punte da trapano) oppure a danni a parti fragili.

La garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non è stato utilizzato adeguatamente o non è stato sottoposto a manutenzione. Per un impiego adeguato del prodotto occorre attenersi strettamente a tutte le istruzioni riportate nel manuale di istruzioni. Evitare assolutamente impieghi e azioni che nelle istruzioni per l'uso vengono espressamente sconsigliati o dai quali viene messo in guardia.

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'uso privato e non è destinato a quello commerciale. La garanzia in caso di trattamento scorretto, uso di violenza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

#### Procedimento in caso di intervento in garanzia

Per assicurare un rapido disbrigo del caso, si prega di attenersi alle seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere pronti lo scontrino e il codice articolo (ad es. IAN 488387\_2501) come prova d'acquisto.
- Il codice articolo è riportato sulla targhetta applicata sul prodotto, inciso sul prodotto, riportato sulla pagina iniziale delle Istruzioni per l'uso (in basso a sinistra) o sull'adesivo sul retro o il fondo del prodotto.
- Se dovessero presentarsi errori di funzionamento o altri difetti, per prima cosa mettersi in contatto **telefonticamente** oppure utilizzare il **modulo di contatto** disponibile su [parksidediy.com](http://parksidediy.com) alla voce **Assistenza** con il Centro di assistenza indicato di seguito.
- D'intesa con il nostro Centro di assistenza, allegando la prova d'acquisto (scontrino) e indicando in cosa consiste il difetto e quando si è presentato, si potrà spedire franco di porto il prodotto registrato come difettoso all'indirizzo del servizio di assistenza che verrà comunicato. Per evitare problemi di accettazione e spese aggiuntive, utilizzare esclusivamente l'indirizzo comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga non affrancata, come merce ingombrante, per espresso o come al-

tra spedizione speciale. Si prega di inviare il prodotto insieme a tutti gli accessori consegnati all'acquisto e di assicurarsi che l'imballaggio per il trasporto sia sufficientemente sicuro.



Su *parkside-diy.com* è possibile consultare e scaricare questo e tanti altri manuali. Scansionando questo codice QR si apre direttamente *parkside-diy.com*. Selezionare il proprio Paese e con la funzione di ricerca cercare le istruzioni per l'uso. Inserendo il codice articolo (IAN) 488387\_2501 si aprono le istruzioni per l'uso.

### Servizio di riparazione

Per le riparazioni **non coperte dalla garanzia** rivolgersi al centro di assistenza, dove potrete ottenere un preventivo.

- Accettiamo solo apparecchi imballati sufficientemente e inviati a spese del cliente.

## Ricambi e accessori

**Pezzi di ricambio e accessori sono reperibili qui [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Qualora sorgessero problemi durante l'ordinazione, si prega di contattarci tramite il nostro negozio online. Per ulteriori domande, rivolgersi al: *Service-Center*, p. 28

Pos. nr.	Designazione	No. d'ordine
2	Mandrino a chiusura rapida (Extra RV50)	91105377
18+20	Impugnatura supplementare+Finecorsa di profondità	91110506

**Nota:** inviare l'apparecchio pulito e indicando il difetto all'indirizzo del centro di assistenza indicato.

- Non si accettano apparecchi inviati a carico del destinatario, tramite contrassegno, corriere espresso o altri invii speciali.
- Ci occuperemo di smaltire gratuitamente gli apparecchi difettosi che ci vengono spediti.

### Service-Center

**IT Assistenza Italia**  
Tel.: 800 172663  
Modulo di contatto su  
*parkside-diy.com*  
**IAN 488387\_2501**

**MT Assistenza Malta**  
Tel.: 800 65168  
Modulo di contatto su  
*parkside-diy.com*  
**IAN 488387\_2501**

### Importatore

Si tenga presente che l'indirizzo indicato di seguito non è l'indirizzo del centro di assistenza. Per prima cosa contattare il centro di assistenza summenzionato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 GroBostheim  
GERMANIA  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Traduzione delle dichiarazioni UE di conformità originale

Prodotto: **Trapano a percussione ricaricabile**

Modello: **PSBSAP 20-Li D4**

Numero di serie: 000001-041700

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863  
Prodotto con batteria Smart PAPS 204 A1/  
Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1: 2014/53/EU**

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/EU del Parlamento europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per garantire la conformità, sono state applicate le seguenti norme armonizzate e le norme e i regolamenti nazionali:

**EN 62841-1:2015/A11:2022  
EN 62841-2-1:2018/A12:2022 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
IEC 62471:2006 • EN 62471:2008  
Prodotto con batteria Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.3.1:2024  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Grobostheim  
GERMANIA  
04.07.2025

Christian Frank  
Mandatario della documentazione

## Índice

<b>Introdução.....</b>	<b>30</b>
Utilização correta.....	30
Material fornecido/acessórios.....	31
Vista geral.....	31
Descrição do funcionamento.....	31
Dados técnicos.....	31
<b>Indicações de segurança.....</b>	<b>32</b>
Significado das indicações de segurança.....	32
Pictogramas e símbolos.....	32
Avisos gerais de segurança sobre ferramentas elétricas.....	32
Informação de segurança para brocas de impacto.....	35
Riscos residuais.....	36
<b>Preparação.....</b>	<b>36</b>
Elementos de comando.....	36
Montar e desmontar a ferramenta de colocação.....	36
Ajustar a pega adicional.....	37
Ajustar o limitador de profundidade.....	37
Verificar o estado de carga da bateria.....	37
Carregar bateria.....	37
<b>Operação.....</b>	<b>38</b>
Inserir e remover a bateria.....	38
Selecionar o modo de funcionamento.....	38
Ligar e desligar.....	38
<b>Transporte.....</b>	<b>38</b>
<b>Limpeza, manutenção e armazenamento.....</b>	<b>39</b>
Limpeza.....	39
Manutenção.....	39
Armazenamento.....	39
<b>Eliminação/proteção do ambiente.....</b>	<b>39</b>
Eliminar as baterias de forma ambientalmente correta.....	39
<b>Assistência.....</b>	<b>40</b>
Garantia.....	40
Assistência de reparação.....	41
Service-Center.....	41
Importador.....	41
<b>Peças sobresselentes e acessórios.....</b>	<b>41</b>
<b>Tradução do original da declaração de conformidade UE.....</b>	<b>42</b>
<b>Vista explodida.....</b>	<b>69</b>

## Introdução

Queremos parabenizá-lo pela aquisição do seu novo berbequim a percussão a bateria (seguidamente designado de aparelho ou ferramenta elétrica).

Acabou de adquirir um aparelho de elevada qualidade. A qualidade deste aparelho foi verificada durante a produção, sendo o mesmo submetido a uma verificação final. A funcionalidade do seu aparelho está assim assegurada.



Este manual de instruções faz parte integrante deste aparelho. Contém indicações importantes em relação à segurança, utilização e eliminação. Leia o manual de instruções com atenção. Familiarize-se com os comandos e a utilização correta do aparelho. Utilize o aparelho apenas como descrito e para a utilização indicada. Guarde bem o manual de instruções e entregue todos os documentos no momento da entrega do aparelho a terceiros.

### Utilização correta

O aparelho destina-se exclusivamente à seguinte utilização:

- Aperto e desaperto de parafusos
  - Perfuração de madeira, metal ou plástico
  - Perfuração com percussão em alvenaria
- Operar exclusivamente em espaços interiores secos.

Qualquer outra utilização que não seja expressamente permitida, neste manual de instruções, pode representar um grave perigo para o utilizador e resultar em danos para o aparelho. O operador ou utilizador do aparelho é responsável pelos acidentes ou danos causados a terceiros ou aos seus bens. O aparelho destina-se para os trabalhos de bricolage. Não foi concebido para uma utilização comercial contínua. A garantia expira em caso de se tratar de uma utilização comercial. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização não conforme com os fins previstos ou operação incorreta.

O aparelho é parte integrante da série **X 20 V TEAM** e pode ser operado com baterias da série **X 20 V TEAM**. As baterias da série **X 20 V TEAM** podem ser carregadas

exclusivamente com carregadores da série **X 20 V TEAM**.

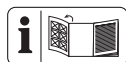
## Material fornecido/acessórios

Desembale o aparelho e verifique o material fornecido.

Elimine o material de embalagem adequadamente.

- Berbequim de percussão a bateria
- Pega adicional
- Limitador de profundidade
- Tradução do manual original

## Vista geral



As figuras do aparelho encontram-se no desdobrável dianteiro.

- 1 Abertura do mandril
- 2 Mandril de aperto rápido
- 3 Anel de ajuste do binário
- 4 Apoio para pega adicional
- 5 Seletor de função
- 6 Seletor de velocidade
- 7 Interruptor de seleção da direção de rotação
- 8 Punho (superfície do punho isolada)
- 9 Ranhura (Ponteira de aperto)
- 10 Suporte de bateria
- 11 Clipe do cinto
- 12 Bateria
- 13 Botão (Indicação de estado de carga)
- 14 Indicação de estado de carga
- 15 Desbloqueio da bateria
- 16 Luz de trabalho LED
- 17 Interruptor de ligar/desligar
- 18 Pega adicional
- 19 Olhal (Pega adicional)
- 20 Limitador de profundidade
- 21 Carregador

### Fig. C

- 22 Pega (Pega adicional)
- 23 Parafuso de bloqueio do limitador de profundidade

## Descrição do funcionamento

O berbequim de percussão a bateria, com caixa de duas velocidades, tem um ajuste de binário multinível, um nível de perfuração e um nível de percussão, rotação à direita/à esquerda. Além disso, o aparelho está equipado com um mandril de aperto rápido e uma luz de trabalho LED.

A função dos elementos de comando pode ser consultada nas seguintes descrições.

## Dados técnicos

### Berbequim de percussão a bateria

..... **PSBSAP 20-Li D4**

Tensão nominal  $U$  ..... 20 V =

Peso (com pega adicional/sem bateria)

.....  $\approx 1,67$  kg

Velocidade nominal do motor  $n_0$

– Nível 1 ..... 0–630 min<sup>-1</sup>

– Nível 2 ..... 0–2100 min<sup>-1</sup>

Número de golpes

–Nível 1 ..... 0-10810 min<sup>-1</sup>

–Nível 2 ..... 0-36000 min<sup>-1</sup>

Binário máx. .... 64 Nm

Amplitude lateral do mandril ..... 1,5-13 mm

Diâmetro máx. de perfuração

–madeira ..... 68 mm

–Betão ..... 16 mm

–metal ..... 13 mm

Tipo de proteção ..... IPX0

Velocidade de marcha lenta

Nível de pressão sonora ( $L_{pA}$ )

..... 80,9 dB;  $K_{pA}=5$  dB

Nível de potência sonora ( $L_{WA}$ )

..... 88,9 dB;  $K_{WA}=5$  dB

Martelo de percussão

Nível de pressão sonora ( $L_{pA}$ )

..... 98,3 dB;  $K_{pA}=5$  dB

Nível de potência sonora ( $L_{WA}$ )

..... 106,3 dB;  $K_{WA}=5$  dB

Vibração Furar ( $a_{h,D}$ )

–Pega principal ..... 3,280 m/s<sup>2</sup>;  $K=1,5$  m/s<sup>2</sup>

–Pega adicional ..... 4,636 m/s<sup>2</sup>;  $K=1,5$  m/s<sup>2</sup>

Vibração Martelo de percussão ( $a_{h,1D}$ )

–Pega principal ..... 13,283 m/s<sup>2</sup>;  $K=1,5$  m/s<sup>2</sup>

–Pega adicional ..... 7,645 m/s<sup>2</sup>;  $K=1,5$  m/s<sup>2</sup>

Bateria ..... Li-Ion

Temperatura .....  $\leq 50$  °C

– Processo de carregamento ..... 4–40 °C

- Funcionamento ..... 4–50 °C
  - Armazenamento ..... 15–25 °C
- Bateria PARKSIDE Performance Smart  
Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1/  
Smart PAPS 2012 A1
- banda de frequências .... 2400–2483,5 MHz
  - potência emitida ..... ≤ 20 dBm

Os valores de ruído e vibração foram determinados de acordo com as normas e determinações especificadas na declaração de conformidade.

O valor total de vibrações indicado e o valor de emissões de ruídos indicado foram medidos de acordo com um processo de verificação normalizado e podem, em comparação com uma ferramenta elétrica, ser utilizados com outro. O valor total de vibrações indicado e o valor de emissões de ruídos indicado podem ser utilizados como estimativa provisória do esforço.

**⚠ ATENÇÃO!** Os valores de emissão de vibrações e de ruídos podem divergir dos valores de indicação durante a utilização efetiva da ferramenta elétrica, dependendo do modo em que a ferramenta elétrica é utilizada. É necessário determinar medidas de segurança para o operador que se baseiam na estimativa das vibrações durante as condições de utilização reais (devem ser consideradas todas as partes do ciclo de operação, por exemplo, as horas em que a ferramenta elétrica está desligada e quando está ligada mas se encontra em funcionamento sem carga).

### X 20 V TEAM

O aparelho é parte integrante da série **X 20 V TEAM** e pode ser operado com baterias da série **X 20 V TEAM**. As baterias da série **X 20 V TEAM** podem ser carregadas exclusivamente com carregadores da série **X 20 V TEAM**.

Recomendamos-lhe a utilizar este aparelho apenas com as seguintes baterias: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1, Smart PAPS 2012 A1

Recomendamos-lhe a carregar estas baterias com os seguintes carregadores: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 C2, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSL20 A1, PDSL20 B1, PDSL20 B2, Smart PLGS 2012 A1

Dados técnicos da bateria e do carregador: Ver instruções em separado.

## Indicações de segurança

Esta secção contém as indicações básicas de segurança ao utilizar o aparelho.

**⚠ ATENÇÃO!** Danos físicos e materiais resultantes do manuseamento indevido da bateria. Respeite as instruções de segurança e as indicações relativas ao carregamento e à utilização correta, incluídas no manual de instruções da sua bateria e do seu carregador da série **X 20 V TEAM**. Para uma descrição detalhada do processo de carregamento e mais informações, consulte o manual de instruções em separado.

### Significado das indicações de segurança

**⚠ PERIGO!** Se não cumprir esta indicação de segurança, ocorre um acidente. A consequência são ferimentos físicos graves ou morte.

**⚠ ATENÇÃO!** Se não cumprir esta indicação de segurança, pode ocorrer um acidente. A consequência podem ser ferimentos físicos graves ou a morte.

**⚠ CUIDADO!** Se não cumprir esta indicação de segurança, ocorre um acidente. A consequência podem ser ferimentos físicos ligeiros ou médios.

**AVISO!** Se não cumprir esta indicação de segurança, ocorre um acidente. A consequência podem ser os danos materiais.

## Pictogramas e símbolos

### Pictogramas no aparelho



Ler manual de instruções



Os aparelhos elétricos não devem ser eliminados no lixo doméstico.

### Pictogramas no manual de instruções



Atenção!

## Avisos gerais de segurança sobre ferramentas elétricas

**⚠ ATENÇÃO!** Leia todos os avisos de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidas com esta ferramenta elétrica. O não cumprimento de todas as instruções listadas abaixo pode resultar

em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves. **Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.**

O termo “ferramenta elétrica” nos avisos refere-se à sua ferramenta elétrica alimentada a eletricidade (com cabo) ou ferramenta elétrica alimentada a bateria (sem fio).

### 1. SEGURANÇA NA ÁREA DE TRABALHO

- a) **Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.** Áreas desorganizadas ou escuras são propícias a causar acidentes.
- b) **Não deve utilizar ferramentas elétricas em atmosferas explosivas, tais como na presença de líquidos inflamáveis, gases ou pó.** As ferramentas elétricas criam faíscas que podem incendiar o pó ou os fumos.
- c) **Mantenha as crianças e os transeuntes afastados enquanto opera uma ferramenta elétrica.** Distrações podem provocar a perda de controlo.

### 2. SEGURANÇA ELÉTRICA

- a) **As fichas das ferramentas elétricas devem corresponder à tomada. Nunca deve modificar de forma alguma a ficha. Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas elétricas ligadas à terra (aterradas).** As fichas não modificadas e as tomadas correspondentes reduzirão o risco de choque elétrico.
- b) **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra ou aterradas, tais como tubos, radiadores, gamas e refrigeradores.** Existe um risco acrescido de choque elétrico se o seu corpo estiver ligado à terra ou aterrado.
- c) **Não exponha as ferramentas elétricas a chuva ou a condições húmidas.** A entrada de água numa ferramenta elétrica irá aumentar o risco de choque elétrico.
- d) **Não deve danificar o cabo. Nunca deve utilizar o cabo para transportar, puxar ou desligar a ferramenta elétrica. Mantenha o cabo longe do calor, óleo, arestas afiadas ou peças móveis.** Os cabos danificados ou enredados aumentam o risco de choque elétrico.
- e) **Quando utilizar uma ferramenta elétrica no exterior, utilize um cabo de extensão adequado para utilização no exterior.** A utilização de um cabo ade-

quado para utilização no exterior reduz o risco de choque elétrico.

- f) **Se o funcionamento de uma ferramenta elétrica num local húmido for inevitável, utilize um dispositivo de corrente residual (RCD) de alimentação protegida.** A utilização de um dispositivo de corrente residual (RCD) reduz o risco de choque elétrico.

### 3. SEGURANÇA PESSOAL

- a) **Preste atenção, observe o que está a fazer e opere uma ferramenta elétrica com bom senso. Não utilize uma ferramenta elétrica enquanto estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicação.** Um momento de desatenção durante a operação de ferramentas elétricas pode provocar danos corporais graves.
- b) **Utilize equipamento de proteção pessoal. Utilize sempre proteção ocular.** O equipamento de proteção, como máscara de proteção contra o pó, calçado de segurança antiderrapante, capacete ou proteção auditiva utilizados em condições apropriadas reduzirão os danos corporais.
- c) **Evite o arranque não intencional. Certifique-se de que o interruptor de carga está na posição de desligado antes de ligar à fonte de alimentação e/ou bateria, de pegar ou transportar a ferramenta.** Transportar ferramentas elétricas com o dedo no interruptor de carga ou ligar à alimentação ferramentas elétricas que tenham o interruptor de carga ligado é propício a causar acidentes.
- d) **Remova qualquer chave de ajuste ou chave inglesa antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma chave inglesa ou uma chave deixada encaixada a uma peça rotativa da ferramenta elétrica pode resultar em danos corporais.
- e) **Não exceda os limites. Mantenha sempre os pés bem apoiados e o equilíbrio adequado.** Isto permite um melhor controlo da ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- f) **Vista-se adequadamente. Não use roupas largas ou joias. Mantenha o seu cabelo e roupas longe de peças móveis.** Roupas largas, joias ou cabelo comprido podem ser apanhados em peças móveis.

- g) **Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de instalações de extração e recolha de pó, certifique-se de que estes estão ligados e são devidamente utilizados.** A utilização de recolha de pó pode reduzir os perigos relacionados com o pó.
- h) **Não deixe que a familiaridade adquirida com a utilização frequente de ferramentas lhe permita tornar-se complacente e ignorar os princípios de segurança das ferramentas.** Uma ação descuidada pode causar ferimentos graves numa fração de segundo.
- 4. UTILIZAÇÃO E CUIDADOS COM AS FERRAMENTAS ELÉTRICAS**
- a) **Não force a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica adequada para a sua aplicação.** A ferramenta elétrica adequada irá fazer o trabalho melhor, e de uma forma mais segura, ao ritmo para o qual foi concebida.
- b) **Não utilize a ferramenta elétrica se o interruptor de carga não a ligar ou desligar.** Qualquer ferramenta elétrica que não possa ser controlada com o interruptor de carga é perigosa e deve ser reparada.
- c) **Desligue a ficha da fonte de alimentação e/ou remova a bateria, se esta for removível, da ferramenta elétrica antes de fazer quaisquer ajustes, trocar acessórios, ou armazenar ferramentas elétricas.** Tais medidas preventivas de segurança reduzem o risco de arranque acidental da ferramenta elétrica.
- d) **Armazene ferramentas elétricas paradas fora do alcance das crianças e não permita que pessoas não familiarizadas com a ferramenta elétrica ou com estas instruções possam operar a ferramenta elétrica.** As ferramentas elétricas são perigosas nas mãos de utilizadores inexperientes.
- e) **Faça a manutenção das ferramentas elétricas e dos acessórios. Verifique se há desajustamento ou ligação de peças móveis, rutura de peças e qualquer outra condição que possam afetar o funcionamento da ferramenta elétrica. Se estiver danificada, mande reparar a ferramenta elétrica antes de a utilizar.** Muitos acidentes são causados devido a ferramentas elétricas com uma má manutenção.
- f) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** As ferramentas de corte com arestas cortantes afiadas, com a devida manutenção, têm menos probabilidades de se ligarem e são mais fáceis de controlar.
- g) **Utilize a ferramenta elétrica, acessórios e pontas da ferramenta, etc., de acordo com estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho e o trabalho a realizar.** A utilização da ferramenta elétrica para operações diferentes das pretendidas pode resultar numa situação perigosa.
- h) **Mantenha as pegas e as superfícies de agarrar secas, limpas e livres de óleo e gordura.** As pegas e as superfícies de agarrar escorregadias não permitem um manuseamento e controlo seguros da ferramenta em situações inesperadas.
- 5. UTILIZAÇÃO E CUIDADOS COM AS FERRAMENTAS A BATERIA**
- a) **Recarregue apenas com o carregador especificado pelo fabricante.** Um carregador adequado para um tipo de baterias pode criar um risco de incêndio quando utilizado com outras baterias.
- b) **Utilize ferramentas elétricas apenas com baterias especificamente designadas.** A utilização de quaisquer outras baterias pode criar um risco de ferimentos e de incêndio.
- c) **Quando a bateria não estiver a ser utilizada, mantenha-a afastada de outros objetos metálicos, como cliques para papel, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objetos metálicos, que possam fazer uma ligação de um terminal a outro.** O curto-circuito dos terminais da bateria em conjunto pode causar queimaduras ou um incêndio.
- d) **Em condições abusivas, o líquido pode ser ejetado da bateria; evite o contacto. Se o contacto ocorrer acidentalmente, lave com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure também ajuda médica.** O líquido ejetado da bateria pode causar irritação ou queimaduras.
- e) **Não utilize uma bateria ou ferramenta que esteja danificada ou modificada.** As baterias danificadas ou modificadas

podem apresentar um comportamento imprevisível, resultando em incêndio, explosão ou risco de ferimentos.

- f) **Não exponha baterias ou a ferramenta ao fogo ou a temperaturas excessivas.** A exposição ao fogo ou a temperaturas acima de 130 °C pode causar uma explosão.
- g) **Siga todas as instruções de carregamento e não carregue a bateria ou a ferramenta fora do intervalo de temperatura especificado nas instruções.** Carregar incorretamente ou a temperaturas fora do intervalo especificado pode danificar a bateria e aumentar o risco de incêndio.
6. **SERVIÇO DE MANUTENÇÃO**
- a) **O serviço de manutenção da sua ferramenta elétrica deve ser efetuado por um técnico de reparação qualificado, utilizando apenas peças de substituição idênticas.** Isto garantirá que a segurança da ferramenta elétrica seja assegurada.
- b) **Nunca faça a reparação de baterias danificadas.** O serviço de manutenção de baterias só deve ser executado pelo fabricante ou por prestadores de serviços autorizados.

## Informação de segurança para brocas de impacto

Instruções de segurança para todas as operações

- **Utilize proteções de ouvidos ao perfurar com broca de impacto.** A exposição ao ruído pode causar perda de audição.
- **Utilize a(s) pega(s) adicional (adicionais).** A perda de controlo pode causar danos corporais
- **Segure a ferramenta elétrica através de superfícies de agarrar isoladas, ao executar uma operação em que o acessório de corte ou os parafusos podem entrar em contacto com fios.** Os acessórios de corte ou os parafusos em contacto com um fio sob tensão podem colocar as peças metálicas expostas da ferramenta elétrica sob tensão, podendo provocar um choque elétrico ao operador.

## Instruções de segurança ao utilizar brocas de perfuração

- **Nunca deve operar a uma velocidade superior à velocidade máxima da broca de perfuração.** A velocidades mais elevadas, é provável que a broca fique curvada se for permitido rodar livremente sem entrar em contacto com a peça de trabalho, podendo causar danos corporais.
- **Inicie sempre a perfuração a uma velocidade baixa e com a ponta da broca em contacto com a peça de trabalho.** A velocidades mais elevadas, é provável que a broca fique curvada se for permitido rodar livremente sem entrar em contacto com a peça de trabalho, podendo causar danos corporais.
- **Aplique pressão apenas em linha direta com a broca e não aplique pressão excessiva.** As brocas podem curvar causando quebra ou perda de controlo, resultando em danos corporais.

## Instruções de segurança adicionais

- **Fixar a peça de trabalho.** Uma peça de trabalho fixa com dispositivos de aperto ou com torno de bancada está mais firme do que segurada com a mão.
- **Desligue imediatamente a ferramenta elétrica se a ferramenta de aplicação ficar bloqueada. Deve estar preparado para as reações de binário elevadas que causam ricochete.** A ferramenta de aplicação bloqueia quando fica encravada na peça de trabalho ou quando a ferramenta elétrica fica sobrecarregada.
- **Espere sempre até que a ferramenta elétrica tenha parado completamente antes de a colocar para baixo.** A ferramenta de aplicação pode bloquear e provocar a perda de controlo da ferramenta elétrica.
- **Utilize detetores adequados para determinar se existem linhas de alimentação ocultas ou contacte a empresa de serviços local para efetuar a assistência.** O contacto com fios elétricos pode causar incêndio e choque elétrico. Danificar as linhas de gás pode causar uma explosão. A rutura de tubos de água causa danos materiais.
- **Utilize apenas acessórios recomendados pela PARKSIDE.** Acessórios inade-

quadros podem causar choques elétricos ou incêndio.

## Riscos residuais

Mesmo que a ferramenta elétrica seja manuseada de acordo com as instruções, mantêm-se alguns riscos residuais. Relativamente à construção e à versão desta ferramenta elétrica podem surgir os seguintes perigos:

- Lesões auditivas, caso não seja utilizada uma proteção auditiva adequada.
- Problemas de saúde, originados pelas vibrações na mão e no braço, se o aparelho for utilizado por um longo período de tempo ou se não for utilizado corretamente e a manutenção não for realizada devidamente.
- Ferimentos por corte

**⚠ ATENÇÃO!** Perigo devido ao campo eletromagnético gerado enquanto o aparelho está em funcionamento. O campo pode, em determinadas situações, influenciar ativa ou passivamente implantes médicos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos que as pessoas com implantes médicos consultem o seu médico e o fabricante dos implantes médicos antes de o aparelho ser operado.

## Preparação

**⚠ ATENÇÃO!** Perigo de ferimentos devido ao arranque involuntário do aparelho. Não coloque a bateria no aparelho até que este esteja completamente preparado para ser utilizado.

## Elementos de comando

Antes de operar o aparelho, familiarize-se com os elementos de comando.

- **Interruptor de seleção da direção de rotação (7)**  
(Fig. A)

**AVISO!** Acione o interruptor do sentido de rotação somente com o aparelho imobilizado. Sentido de rotação do interruptor visto por trás:

- **Lado esquerdo** Apertar o parafuso, perfurar
- **Centro** Bloqueio de ativação
- **Lado direito** Desapertar o parafuso

- **Anel de ajuste do binário (3)**

Ajuste de binário de aperto máximo para aperto, disparando o acoplamento de deslize.  
**AVISO!** Acione o anel de ajuste do binário apenas com o aparelho imobilizado!

- **1** Binário de aperto mínimo
- **21** Binário de aperto máximo  
No aperto, e por motivos de segurança, comece pelo binário de aperto mínimo. Caso necessário, aumente o binário.

- **Seletor de velocidade (6)**

**⚠ CUIDADO!** Utilize o seletor de velocidade apenas com o aparelho imobilizado.




- **1** Aparafusar
- **2** Furar

- **Interruptor de ligar/desligar (17)**

- Ligar: Pressionar
- Regular a velocidade de rotação de forma progressiva: Quanto mais pressionar o interruptor de ligar/desligar, maior a velocidade de rotação.
- Desligar: Soltar

- **Seletor de função (5)**

Ajuste o seletor de função (5) de modo que a marcação da seta aponte para o símbolo pretendido.  
**AVISO!** Perigo de danos! Acione o seletor de função apenas quando o aparelho estiver parado.

Função	Símbolo
Furar (mecanismo de percussão DESL/sem limitação de regime de rotação)zung)	
Perfuração com percussão (mecanismo de percussão LIGADO)	
Parafusos (mecanismo de percussão DESLIGADO)	

## Montar e desmontar a ferramenta de colocação

### Indicações

- Amplitude lateral do mandril: 1,5-13 mm
- Na parte de trás, por baixo da pega, existe um encaixe magnético (9) para guardar as ponteiros de aperto mais utilizadas.
- Indicações de sentido vistas de trás.

### Montar a ferramenta de inserção (Fig. B)

1. Abrir o mandril de broca: Rode o mandril de aperto rápido (2) ↻ .
2. Insira a ferramenta de inserção o máximo possível no mandril da broca (1).
3. Prender a ferramenta de inserção: Rode o mandril de aperto rápido (2) ↻ .

### Desmontar a ferramenta de inserção (Fig. B)

1. Abrir o mandril de broca: Rode o mandril de aperto rápido (2) ↻ .
2. **▲ CUIDADO!** Perigo de queimaduras! As ferramentas de inserção, sobretudo as brocas, podem aquecer bastante. Deve usar sempre luvas de proteção, caso necessário.  
Retire a ferramenta de inserção.

### Ajustar a pega adicional

#### Indicações

- A pega adicional (18) pode ser rodada 360° no aparelho e posicionada em qualquer posição pretendida/necessária.
- Indicações de sentido vistas de trás.

### Montar a pega adicional (Fig. C)

1. Rode a pega (22) da pega adicional (18) ↻ .
2. Pressione a pega (22) no sentido do olhal (19) e mantenha-a nesta posição. Desta forma, alargará o olhal (19).
3. Empurre o olhal (19) da pega adicional (18) para trás da pega adicional do mandril de aperto rápido (2). Posicione o olhal (19) no alojamento da pega adicional (4).
4. Solte a pega pressionada (22).
5. Rode a pega (22) da pega adicional (18) ↻ apertando-a firmemente.

### Desmontar a pega adicional (Fig. C)

1. Rode a pega (22) da pega adicional (18) ↻ .
2. Pressione a pega (22) no sentido do olhal (19) e mantenha-a nesta posição. Desta forma, alargará o olhal (19).
3. Retire a pega adicional (18) do aparelho, puxando o olhal (19) da pega adicional (18) por cima do mandril de aperto rápido (2).

### Ajustar o limitador de profundidade

#### (Fig. C)

1. Solte ↻ o parafuso de bloqueio (23) para o limitador de profundidade (20).
2. Insira o limitador de profundidade (20) na abertura pequena da pega adicional (18).
3. Posicione o limitador de profundidade (20) de modo que o afastamento entre a porca da broca e a ponta do limitador de profundidade corresponda à profundidade de perfuração pretendida.
4. Fixe o limitador de profundidade (20), apertando o parafuso de bloqueio (23) ↻ .
5. Volte a soltar ↻ o parafuso de bloqueio (23), para deslocar o limitador de profundidade (20).

### Verificar o estado de carga da bateria

LED	Significado
vermelho, laranja, verde	Bateria carregada
vermelho, laranja	Bateria parcialmente carregada
vermelho	A bateria deve ser carregada

1. Pressione a tecla (13) junto ao indicador do estado de carga (14) da bateria (12). Os LED do estado de carga da bateria indicam o estado de carga da mesma.
2. Carregue a bateria (12) apenas quando acender o LED vermelho do indicador do estado de carga (14).

### Carregar bateria

Consulte também o manual de instruções do carregador.

#### Indicações

- Deixe arrefecer uma bateria aquecida antes de a carregar.
- Não exponha a bateria a radiação solar intensa por um período prolongado, nem a coloque em cima de aquecedores (máx. 50 °C).

### Carregar bateria

1. Retire a bateria (12) do aparelho.
2. Coloque a bateria (12) no compartimento de carga do carregador de baterias (21).

- Ligue o carregador de baterias (21) a uma tomada.
- Após o carregamento, desligue o carregador de baterias (21) da rede de alimentação.
- Retire a bateria (12) do carregador de baterias (21).

### LEDs de controlo no carregador (21)

verde	vermelho	Significado
ilumina-se	—	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bateria totalmente carregada</li> <li>Pronto (sem bateria colocada)</li> </ul>
—	ilumina-se	A carregar bateria
—	pisca	A bateria está sobreaquecida
pisca	pisca	verde

## Operação

### Inserir e remover a bateria

**⚠ ATENÇÃO!** Perigo de ferimentos devido ao arranque involuntário do aparelho. Não coloque a bateria no aparelho até que este esteja completamente preparado para ser utilizado.

**AVISO!** Perigo de danos! Uma bateria pode danificar o aparelho e a bateria.

#### Colocar a bateria

- Deslize a bateria (12) ao longo da calha guia para o suporte da bateria (10). A bateria engata audivelmente.

#### Retirar a bateria

- Pressione e mantenha o desbloqueio da bateria (15) junto à bateria (12).
- Retire a bateria do suporte da bateria (10).




### Selecionar o modo de funcionamento

#### Indicações

- Utilize grampos ou outra forma prática para proteger e apoiar a peça numa plataforma estável. Segurar a peça pela mão ou contra o corpo deixa-a instável e pode levar à perda de controlo.
- Acione o seletor de função apenas quando o aparelho estiver parado.

### Procedimento

Ajuste o seletor de função (5) de modo que a marcação da seta aponte para o símbolo pretendido.

Modo de funcionamento	Material	Sentido de rotação
	Betão, Pedra	↻
	madeira, metal, plástico	↻
	Apertar e desapertar os parafusos	Apertar: ↻ Desapertar: ↺

## Ligar e desligar

### Ligar

- Com o seletor de função (5), selecione um modo de funcionamento.
- Selecione o sentido de rotação com o interruptor do sentido de rotação (7).
- Com o seletor de velocidade (6), selecione uma velocidade.
- Com o anel de ajuste do binário (3), selecione um binário de aperto máximo.
- Prima e mantenha o interruptor de ligar/desligar (17) premido.  
Luz LED de trabalho (16) acende.

### Desligar

- Solte o botão Ligar/Desligar (17).
- Aguarde até que a ferramenta elétrica fique totalmente imobilizada, antes de a apoiar.
- Nos intervalos de trabalho: Coloque o interruptor para seleção da direção de rotação (7) ao centro. Estas medidas de prevenção evitam o arranque involuntário da ferramenta elétrica.  
Pode pendurar o aparelho com um clipe de cinto (11) num cinto. O clipe de cinto permite abrir garrafas com rolha de cortiça.
- Retire a bateria (12) do aparelho se o deixar sem vigilância ou quando terminar o trabalho.

## Transporte

### Indicações

- Desligue o aparelho.
- Certifique-se de que todas as peças móveis estão completamente imobilizadas.

- Retire a bateria.
- Retire a ferramenta de inserção.
- Transporte o aparelho sempre pelo punho (8).

## Limpeza, manutenção e armazenamento

**⚠ ATENÇÃO!** Perigo de ferimentos devido ao arranque involuntário do aparelho. Proteja-se durante os trabalhos de manutenção e limpeza. Desligue o aparelho e retire a bateria (12).

Os trabalhos de reparação e de manutenção que não estão descritos neste manual, devem ser realizados pelo nosso centro de assistência. Utilize apenas peças de substituição originais.

### Limpeza

**⚠ ATENÇÃO!** Choque elétrico! Nunca limpe o aparelho com jato de água.

**AVISO!** Perigo de danos. As substâncias químicas podem danificar as peças de plástico do aparelho. Não utilize soluções de limpeza nem solventes.

- Mantenha a ranhura de ventilação, o corpo do motor e os punhos do aparelho limpos. Utilize um pano húmido ou uma escova.

### Manutenção

- Verifique o aparelho antes de cada utilização quanto a deficiências visíveis como peças soltas, gastas ou danificadas.
- Substitua um acessório rombo ou danificado.

### Armazenamento

Armazenar sempre o aparelho e os acessórios:

- limpos
- secos
- protegidos do pó
- fora do alcance de crianças

Aparelhos com bateria:

- A temperatura de armazenamento da bateria e do aparelho deve situar-se entre os 15 °C e os 25 °C. Durante o seu armazenamento, evite frio ou calor extremos para que a bateria não perca o seu desempenho.

- Se o aparelho for armazenado durante um período de tempo mais longo (p. ex., durante o inverno), retire a bateria do aparelho (manual de instruções separado para bateria e carregador).

## Eliminação/proteção do ambiente

Retire a bateria do aparelho e coloque o aparelho, a bateria, os acessórios e a embalagem no ecoponto respetivo.



Os aparelhos elétricos não devem ser eliminados no lixo doméstico.

O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz significa que este produto não deve ser eliminado como residuo municipal não seleccionado no fim da sua vida útil.

### Diretiva 2012/19/UE relativa a Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos:

Os consumidores são legalmente obrigados a entregar os seus equipamentos elétricos e eletrónicos em fim de vida para que seja feita uma reciclagem sustentável dos mesmos. Desta forma é garantida uma reciclagem sustentável do ponto de vista ambiental e de economia dos recursos.

Dependendo da implementação no direito nacional podem existir as seguintes opções:

- a entrega num ponto de venda,
- a entrega num ecoponto oficial,
- a devolução ao fabricante ou distribuidor.

Estas premissas não se aplicam a acessórios e meios auxiliares sem componentes elétricos.

### Eliminar as baterias de forma ambientalmente correta



Não coloque a bateria no lixo doméstico, no lume (perigo de explosão) ou em água. As baterias danificadas podem causar danos ao meio-ambiente e à sua saúde ao libertarem vapores ou líquidos nocivos.

Tem a obrigação de eliminar as baterias danificadas ou gastas de forma ambientalmente correta.

- Não abra as baterias e evite danos mecânicos. Existe o risco de um curto-circuito

e podem sair vapores que irritam o trato respiratório.

- Por motivos de segurança, as baterias devem ser descarregadas antes de serem eliminadas.
- Cole os polos, para evitar a ocorrência de curto-circuitos.
- Entregue as baterias no estabelecimento comercial ou em pontos de recolha adequados.

#### • **Baterias danificadas**

As baterias com danos exteriores devem ser manuseadas com especial cuidado!

- Não deve tocar em baterias danificadas com as mãos.
- Caso não consiga colar os polos, deve colocar as baterias individualmente em sacos de plástico.
- Coloque as baterias danificadas num recipiente não combustível, com fecho, que possa ser cheio de areia.
- Entregue as baterias danificadas num ponto de recolha que tenha pessoal especializado para o efeito.

## Assistência

### Garantia

Cara cliente, caro cliente,  
Recebe 5 anos de garantia a partir da data de compra. Em caso de danos no produto, pode fazer valer os seus direitos legais junto da entidade vendedora. Estes direitos legais que lhe assistem não são, de forma alguma, restringidos pela nossa garantia.

#### Condições de garantia

O período de garantia começa a ser contabilizado à data de aquisição. Por favor, guarde o talão de compra original. Ele serve de comprovativo da compra. Se, no período de cinco anos após a data de compra, o produto apresentar deficiências de material ou de fabrico, o produto será reparado ou substituído, de acordo com os nossos critérios, gratuitamente. Este serviço de garantia requer que, no prazo de cinco anos, o produto defeituoso e o comprovativo de compra (talão de compra) sejam apresentados juntamente com uma descrição, por escrito, dos defeitos em questão e de quando surgiram. Se o defeito estiver coberto pela nossa garantia, recebe o produto reparado ou um produto novo. A reparação ou substituição

do produto não significa que a contagem do período de garantia recomece.

#### **Duração da garantia e reclamações ao abrigo da garantia**

O período de garantia não é prolongado pela cobertura da garantia. O mesmo se aplica a peças substituídas e reparadas. Os danos e defeitos eventualmente já existentes aquando da compra devem ser notificados de imediato após a desembalagem do produto. Uma vez decorrido o período de garantia, todas as reparações têm um custo.

#### **Âmbito da garantia**

O produto foi produzido de acordo com normas de qualidade bastante rigorosas e devidamente testado antes do fornecimento.

A garantia cobre defeitos de material ou de fabrico. A garantia não cobre peças do produto que estejam sujeitas a desgaste normal, devendo estas ser consideradas como peças de desgaste (p. ex. Broca) ou danos em peças quebráveis.

A garantia expira se o produto estiver danificado, ou tiver sido utilizado indevidamente, ou não tenha sido alvo de trabalhos de manutenção. Para uma utilização correta do produto devem ser rigorosamente cumpridas todas as instruções constantes do manual de instruções. As finalidades ou manipulações desaconselhadas no manual de instruções devem ser evitadas a todo o custo. O produto destina-se exclusivamente à utilização privada e não à utilização comercial. Em caso de uso indevido ou abusivo, aplicação de força ou em caso de intervenções de livre iniciativa, não autorizadas pelo centro de assistência, a garantia expira.

#### **Procedimento em caso de reclamação ao abrigo da garantia**

Para garantir um rápido processamento do seu pedido, siga as seguintes indicações:

- Em caso de contacto, mantenha o seu talão de compra e a referência do artigo à mão (IAN 488387\_2501) como comprovativo de compra.
- A referência do artigo consta da placa de características do produto, de uma gravura no produto, da folha de rosto o manual de instruções (em baixo, lado esquerdo) ou do autocolante na parte posterior ou inferior do produto.
- Em caso de ocorrência de falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte em primeiro lugar o departamento de as-

sistência técnica **por telefone** ou através do nosso **formulário de contacto**, que encontra na *parkside-diy.com* categoria **Apoio ao Cliente**.

- Um produto considerado defeituoso pode, após marcação com a nossa assistência técnica, ser devolvido em conjunto com o comprovativo de compra (talão de compra) e indicação, por escrito, do defeito e data de ocorrência. O envio é livre de portes e deve ser efetuado para a nossa morada de assistência técnica. Para evitar problemas de receção e custos adicionais, utilize apenas a morada indicada. Certifique-se de que o envio não é de remessa livre, por item de volume, via expresso ou outro tipo de expedição especial. Devolva o produto com todos os acessórios adquiridos e certifique-se de que a embalagem de transporte é segura.



Em *parkside-diy.com* pode consultar e descarregar muitos outros manuais de instruções. Com o código QR acede direta-

mente a *parkside-diy.com*. Selecione o seu país e procure as instruções de utilização com a ferramenta de pesquisa. Através da introdução da referência (IAN) 488387\_2501 pode abrir o manual de instruções.

### Assistência de reparação

Para reparações, **não abrangidas pela garantia**, queira dirigir-se ao centro de assistência. Pode obter um orçamento.

- Apenas processar aparelhos que tenham sido suficientemente embalados e franqueados.  
**Indicação:** Não serão aceites aparelhos enviados sem franquia, ou envios, volumosos, enviados por correio expresso ou fretes especiais.
- Eliminamos gratuitamente os seus aparelhos devolvidos e defeituosos.
- Eliminamos gratuitamente os seus aparelhos devolvidos e defeituosos.

### Service-Center

**PT** Assistência Portugal  
Tel.: 800 849 131  
Formulário de contacto em  
*parkside-diy.com*  
IAN 488387\_2501

### Importador

Tenha presente que a morada seguinte não é a morada da assistência técnica. Comece por contactar o centro de assistência técnica acima indicado.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALEMANHA  
*www.grizzlytools.de*

## Peças sobresselentes e acessórios

Para mais informação sobre **peças sobresselentes e acessórios**, consultar *www.grizzlytools.shop*. Se ocorrerem problemas durante o seu processo de encomenda, contacte-nos por favor através da nossa loja online. Caso tenha mais dúvidas, consulte o *Service-Center*, Pág. 41

Pos. nº	Nome	N.º de encomenda
2	Mandril de aperto rápido (Extra RV50)	91105377
18+20	Pega adicional+Limitador de profundidade	91110506

## Tradução do original da declaração de conformidade UE

Produto: **Berbequim de percussão a bateria**

Modelo: **PSBSAP 20-Li D4**

Número da série: 000001-041700

O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**  
**Produto com bateria Smart PAPS 204 A1/**  
**Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1: 2014/53/EU**

O objecto da declaração acima mencionada está em conformidade com a Directiva 2011/65/EU do Parlamento Europeu e do Conselho, de 8 de Junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos.

Para assegurar a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas e normas e regulamentos nacionais:

**EN 62841-1:2015/A11:2022**  
**EN 62841-2-1:2018/A12:2022 • EN IEC 63000:2018**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**IEC 62471:2006 • EN 62471:2008**  
**Produto com bateria Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.3.1:2024**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Grobostheim  
 ALEMANHA  
 04.07.2025

Christian Frank  
 Mandatário para documentação

## Table of Contents

<b>Introduction.....</b>	<b>43</b>
Proper use.....	43
Scope of delivery/accessories.....	43
Overview.....	44
Description of functions.....	44
Technical data.....	44
<b>Safety information.....</b>	<b>45</b>
Meaning of the safety information.....	45
Pictograms and symbols.....	45
General Power Tool Safety	
Warnings.....	45
Safety information for impact drills.....	47
Residual risks.....	48
<b>Preparation.....</b>	<b>48</b>
Control elements.....	48
Attaching and removing the attachment tool.....	49
Adjusting the auxiliary handle.....	49
Setting the depth stop.....	49
Checking the battery charge level.....	49
Charging the battery.....	49
<b>Operation.....</b>	<b>50</b>
Inserting and removing the battery.....	50
Selecting the operating mode.....	50
Switching on and off.....	50
<b>Transport.....</b>	<b>50</b>
<b>Cleaning, maintenance and storage.....</b>	<b>51</b>
Cleaning.....	51
Maintenance and repair.....	51
Storage.....	51
<b>Disposal/environmental protection.....</b>	<b>51</b>
Dispose of batteries in an environmentally friendly manner.....	51
<b>Service.....</b>	<b>52</b>
Guarantee.....	52
Repair service.....	53
Service Centre.....	53
Importer.....	53
<b>Spare parts and accessories.....</b>	<b>53</b>
<b>Translation of the original EU declaration of conformity.....</b>	<b>54</b>
<b>Exploded view.....</b>	<b>69</b>

## Introduction

Congratulations on purchasing your new cordless impact drill (hereafter referred to as device or power tool).

You have chosen a high-quality device. This device was quality-tested and subjected to a final inspection during production, therefore ensuring proper functioning of your device.



The instruction manual forms part of this device. It contains important information on safety, use and disposal. Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly. Use the device only as described and for the stated fields of application. Store the instruction manual carefully and ensure that all documents are handed over in the event that the device is passed on to another user.

### Proper use

This device is only intended for the following uses:

- Drilling screws in and out
- Drilling holes in wood, metal or plastic
- Impact drilling in masonry

Only operate in dry areas.

Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual may pose a serious hazard to the user and result in damage to the device. The operator or user of the machine is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property. The machine is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

The device is part of the **X 20 V TEAM** series and can be operated with batteries of the **X 20 V TEAM** series. Batteries of the **X 20 V TEAM** series may only be charged using chargers of the **X 20 V TEAM** series.

### Scope of delivery/accessories

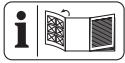
Unpack the device and check that everything is present.

Dispose of the packaging material properly.

- Cordless Impact Driver

- Auxiliary handle
- Depth stop
- Translation of the original instructions

**Overview**



The illustrations for the device can be found on the front fold-out page.

- 1 Drill chuck aperture
- 2 Keyless chuck
- 3 Torque adjustment ring
- 4 Holder for auxiliary handle
- 5 Function selection switch
- 6 Gear selector switch
- 7 Direction of rotation switch
- 8 Handle (Insulated gripping surface)
- 9 Recess (Screw bit)
- 10 Battery holder
- 11 Belt clip
- 12 Battery
- 13 Button (Charge level indicator)
- 14 Charge level indicator
- 15 Battery release
- 16 LED work light
- 17 On/Off switch
- 18 Auxiliary handle
- 19 Loop (Auxiliary handle)
- 20 Depth stop
- 21 Charger

**Fig. C**

- 22 Handle (Auxiliary handle)
- 23 Locking screw of depth stop

**Description of functions**

The cordless impact drill driver with two-speed gearbox has a multi-stage torque setting, a drilling stage and an impact stage, as well as clockwise/anticlockwise rotation. The tool is also equipped with a keyless chuck and an LED work light.

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

**Technical data**

**Cordless Impact Driver ..PSBSAP 20-Li D4**  
 Rated voltage *U* .....20 V ==

Weight (with auxiliary handle/without battery)  
 ..... ≈1.67 kg

No-load rotation speed *n*<sub>0</sub>

- Level 1 .....0-630 min<sup>-1</sup>
- Level 2 .....0-2100 min<sup>-1</sup>

Impact rate

- Level 1 ..... 0-10810 min<sup>-1</sup>
- Level 2 ..... 0-36000 min<sup>-1</sup>

Max. torque ..... 64 Nm

Chuck capacity ..... 1.5-13 mm

Max. drilling diameter

-wood ..... 68 mm

-Concrete ..... 16 mm

-metal ..... 13 mm

Protection type ..... IPX0

Idle

Sound pressure level (*L*<sub>pA</sub>)

..... 80.9 dB; *K*<sub>pA</sub>=5 dB

Sound power level (*L*<sub>WA</sub>) 88.9 dB; *K*<sub>WA</sub>=5 dB

Impact drilling

Sound pressure level (*L*<sub>pA</sub>)

..... 98.3 dB; *K*<sub>pA</sub>=5 dB

Sound power level (*L*<sub>WA</sub>)

.....106.3 dB; *K*<sub>WA</sub>=5 dB

Vibration Drilling (*a*<sub>h,D</sub>)

-Main handle ..... 3.280 m/s<sup>2</sup>; *K*=1.5 m/s<sup>2</sup>

-Auxiliary handle .....4.636 m/s<sup>2</sup>; *K*=1.5 m/s<sup>2</sup>

Vibration Impact drilling (*a*<sub>h,ID</sub>)

-Main handle ..... 13,283 m/s<sup>2</sup>; *K*=1.5 m/s<sup>2</sup>

-Auxiliary handle .....7.645 m/s<sup>2</sup>; *K*=1.5 m/s<sup>2</sup>

Battery ..... Li-Ion

Temperature ..... ≤50 °C

- Charging .....4-40 °C

- Operation ..... 4-50 °C

- Storage .....15-25 °C

PARKSIDE Performance Smart battery

Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1/

Smart PAPS 2012 A1

- frequency band .....2400-2483.5 MHz

- transmitted power ..... ≤ 20 dBm

Levels of noise and vibration were determined according to the standards and regulations in the declaration of conformity.

The specified total vibration value and the stated noise emission value have been measured according to a standardised test method and can be used to compare one power tool with another. The specified total vibration value and the stated specified noise

emission value can also be used for a provisional assessment of the load.

**▲ WARNING!** The vibration and noise emissions may deviate from the specified values during actual use of the power tool, depending on how the power tool is being used. Try to keep the exposure to vibrations as low as possible. An example of a measure to reduce vibration exposure is limiting the working hours. All parts of the operating cycle have to be considered while doing so (for example, times when the power tool is switched off and times when it is switched on but running without any load).

**X 20 V TEAM**

The device is part of the **X 20 V TEAM** series and can be operated with batteries of the **X 20 V TEAM** series. Batteries of the **X 20 V TEAM** series may only be charged using chargers of the **X 20 V TEAM** series. We recommend that you operate this appliance with the following batteries only: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1, Smart PAPS 2012 A1

We recommend charging these batteries with the following chargers: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 C2, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSL 20 A1, PDSL 20 B1, PDSL 20 B2, Smart PLGS 2012 A1

Rechargeable battery and charger technical data: See separate manual.

**Safety information**

This section deals with the basic safety instructions for using the device.

**▲ WARNING!** Injury and property damage due to improper handling of battery. Observe the safety information and notes on charging and proper use as shown in the instruction manual for your battery and charger from the series **X 20 V TEAM**. A detailed description of the charging process and further information can be found in these separate operating instructions.

**Meaning of the safety information**

**▲ DANGER!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is severe bodily injury or death.

**▲ WARNING!** If you do not observe this safety instruction, an accident may occur. The result of which is likely severe bodily injury or death.

**▲ CAUTION!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is likely minor or moderate bodily injury.

**NOTICE!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is possible damage to property.

**Pictograms and symbols**

**Symbols on the device**



Read the instruction manual



Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.

**Symbols used in the instruction manual**



Attention!

**General Power Tool Safety Warnings**

**▲ WARNING!** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.**

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1. **WORK AREA SAFETY**
  - a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
  - b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
  - c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.
2. **ELECTRICAL SAFETY**
  - a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way.**

**Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3. PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A

wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

### 4. POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired be-**

- fore use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
  - g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
  - h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.
- 5. BATTERY TOOL USE AND CARE**
- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
  - b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
  - c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
  - d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
  - e) **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
  - f) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.

- g) **Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.
- 6. SERVICE**
- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
  - b) **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.

## Safety information for impact drills

### Safety instructions for all operations

- **Wear ear protectors when impact drilling.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- Use the auxiliary handle(s). Loss of control can cause personal injury.
- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory or fasteners may contact hidden wiring.** Cutting accessories or fasteners contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.

### Safety instructions when using long drill bits

- **Never operate at higher speed than the maximum speed rating of the drill bit.** At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.
- **Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece.** At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.
- **Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure.** Bits can bend causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.

## Additional safety instructions

- **Secure the workpiece.** A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
- **Switch the power tool off immediately if the application tool becomes blocked. Be prepared for high torque reactions which cause kickback.** The application tool becomes blocked when it becomes jammed in the workpiece or when the power tool becomes overloaded.
- **Always wait until the power tool has come to a complete stop before placing it down.** The application tool can jam and cause you to lose control of the power tool.
- **Use suitable detectors to determine if there are hidden supply lines or contact the local utility company for assistance.** Contact with electric cables can cause fire and electric shock. Damaging gas lines can lead to explosion. Breaking water pipes causes property damage.
- **Only use accessories recommended by PARKSIDE.** Unsuitable accessories may cause electric shock or fire.

## Residual risks

There will always be residual risks even if you operate this power tool according to the instructions. The following hazards may occur in connection with the type and design of this power tool:

- Hearing damage if suitable ear protection is not worn.
- Health injuries resulting from the effect of hand/arm vibration in the event that the tool is used over a longer period of time or is not used and maintained properly.
- Cutting injuries

**⚠ WARNING!** Danger due to electromagnetic field generated while the tool is in operation. Under certain circumstances, this field may negatively affect active or passive medical implants. In order to reduce the danger of serious or fatal injuries, we recommend that individuals who wear medical implants should consult their doctor and the manufacturer of the implant before operating the machine.

## Preparation

**⚠ WARNING!** Risk of injury due to unintentional start-up. Only insert the battery into the device once the device is fully prepared for use.

## Control elements

Familiarise yourself with the operating elements before using the device for the first time.

- **Direction of rotation switch (7) (Fig. A)**

**NOTICE!** Only operate the direction of rotation switch when the tool has stopped! Direction of the switch viewed from behind:

- **Left** Screw in screw, drill
- **Centre** Switch lock
- **Right** Unscrew screw

- **Torque adjustment ring (3)**

Setting the maximum screwing torque at which the slip clutch triggers.

**NOTICE!** Only operate the torque adjustment ring when the tool has stopped!

- **1** Lowest torque
  - **21** Maximum torque
- For safety, start screwing at low torque. Increase the torque as required.

- **Gear selector switch (6)**

**⚠ CAUTION!** Only operate the gear selector switch when the tool has stopped.

- **1** Screws
- **2** Drilling

- **On/Off switch (17)**

- Switching on: Press
- Control the speed progressively: The further you press the on/off switch, the higher the speed.
- Switching off: Release

- **Function selection switch (5)**

Set the function selector switch (5) so that the arrow mark points to the desired symbol.

**NOTICE!** Risk of damage! Only operate the function selector switch when the tool has stopped.

Function	Symbol
Drilling (Striking mechanism OFF/ without speed limitation)zung)	
Hammer drilling (Percussion ON)	
Screwing (striking mechanism OFF)	

## Attaching and removing the attachment tool

### Notes

- Chuck capacity: 1.5-13 mm
- There is a magnetic recess at the back under the handle (9) to hold frequently used screw bits.
- Directional data viewed from behind.

### Attaching the attachment tool (Fig. B)

1. Open drill chuck: Turn the keyless chuck (2) ∪ .
2. Push the attachment tool as far as possible into the drill chuck opening (1).
3. Clamp attachment tool: Turn the keyless chuck (2) ∪ .

### Removing the attachment tool (Fig. B)

1. Open drill chuck: Turn the keyless chuck (2) ∪ .
2. **⚠ CAUTION!** Risk of burn injury! Attachment tools – especially drills – can become very hot. Wear protective gloves whenever appropriate.  
Remove the attachment tool.

## Adjusting the auxiliary handle

### Notes

- The auxiliary handle (18) can be rotated 360° on the device and can be moved to any desired position.
- Directional data viewed from behind.

### Attaching the auxiliary handle (Fig. C)

1. Turn the grip (22) of the auxiliary handle (18) ∪ .
2. Press the grip (22) towards the loop (19) and hold this position. This extends the loop (19).
3. This extends the loop (19) of the auxiliary handle (18) behind the keyless chuck. (2). Position the loop (19) in the holder for the auxiliary handle (4).

4. Release the pressed grip (22).
5. Tighten the grip (22) of the auxiliary handle (18) ∪ .

### Removing the auxiliary handle (Fig. C)

1. Turn the grip (22) of the auxiliary handle (18) ∪ .
2. Press the grip (22) towards the loop (19) and hold this position. This extends the loop (19).
3. Remove the auxiliary handle (18) from the device by pulling the loop (19) on the auxiliary handle (18) over the keyless chuck (2).

## Setting the depth stop

### (Fig. C)

1. Release ∪ the locking screw (23) for the depth stop (20).
2. Push the depth stop (20) into the small opening on the auxiliary handle (18).
3. Position the depth stop (20) so that the distance between the tip of the drill and the tip of the depth stop corresponds to the desired drilling depth.
4. Fix the depth stop (20) by tightening the locking screw (23) ∪ .
5. Loosen ∪ the locking screw (23) again to move the depth stop (20).

## Checking the battery charge level

LEDs	Meaning
red, orange, green	Battery charged
red, orange	Battery partially charged
red	Battery needs to be charged

1. Press the button (13) next to the charge level indicator button (14) on the battery (12).  
The LEDs of the charge level indicator show how much charge remains in the battery.
2. Charge the battery (12) when only the red LED on the charge level indicator (14) is illuminated.

## Charging the battery

See also the charger instruction manual.

### Notes

- If warm, allow the battery to cool before charging.

- Do not expose the battery to direct sunlight for long periods and do not place it on a radiator (max. 50°C).

### Charging the battery

- Remove the battery (12) from the device.
- Push the battery (12) into the charging slot of the battery charger (21).
- Connect the battery charger (21) to a power outlet.
- After charging, disconnect the battery charger (21) from the mains.
- Pull the battery (12) out of the battery charger (21).

### Control LEDs on the charger (21)

green	red	Meaning
lights up	—	<ul style="list-style-type: none"> <li>Battery is fully charged</li> <li>stand-by (No battery inserted)</li> </ul>
—	lights up	Battery is charging
—	flashes	Battery is overheated
flashes	flashes	Battery is defective

## Operation

### Inserting and removing the battery

**⚠ WARNING!** Risk of injury due to unintentional start-up. Only insert the battery into the device once the device is fully prepared for use.

**NOTICE!** Risk of damage! An incorrect battery can damage the device and battery.

#### Inserting the battery

- Push the battery (12) along the guide into the battery holder (10).  
You will hear the battery click into place.

#### Removing the battery

- Press and hold the battery release (15) on the battery (12).
- Pull the battery out of the battery holder (10).

### Selecting the operating mode




#### Notes

- Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform. Holding the workpiece by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.

- Only operate the function selector switch when the tool has stopped.

### Procedure

Set the function selector switch (5) so that the arrow mark points to the desired symbol.

Operating mode	Material	Direction of rotation
	Concrete, Stone	↻
	wood, metal, plastic	↻
	Screwing in and unscrewing	Screwing in: ↻ Unscrewing: ↻

## Switching on and off

### Switching on

- Use the function selection switch (5) to select an operating mode.
- Select the direction of rotation with the rotation direction switch (7).
- Select a gear with the gear selector switch (6).
- Use the torque adjustment ring (3) to select a maximum speed.
- Press and hold the On/off switch (17).  
The LED work light (16) lights up.

### Switching off

- To turn it off, release the on/off switch (17).
- Wait until the power tool has stopped before placing it down.
- When taking a break: Set the direction of rotation switch (7) to the centre. These safety measures prevent accidentally starting the power tool.  
You can hang the tool on a belt using the belt clip (11). With the belt clip you can open bottles with crown caps.
- Remove the rechargeable battery (12) from the device if you are leaving the device unattended or if you have finished working.

## Transport

### Notes

- Turn off the device.
- Make sure that all moving parts have come to a complete stop.

- Remove the rechargeable battery.
- Remove the attachment tool.
- Always carry the device by the handle (8).

## Cleaning, maintenance and storage

**▲ WARNING!** Risk of injury due to unintentional start-up. Protect yourself when performing maintenance or cleaning work. Switch off the device and remove the battery (12).

You should have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre. Only use original replacement parts.

### Cleaning

**▲ WARNING!** Electric shock! Never spray down the device with water.

**NOTICE!** Risk of damage. Chemical substances may attack the plastic parts of the machine. Do not use any cleaning agents or solvents.

- Keep the ventilation slits, motor housing and handles of the machine clean. Use a damp cloth or brush to do this.

### Maintenance and repair

- Check the device before each use for obvious defects such as loose, worn or damaged parts.
- Replace the attachment tool if it is blunt or otherwise damaged.

### Storage

Always store the device and accessories:

- clean
- dry
- protected against dust
- out of the reach of children

Devices with battery:

- The storage temperature for the battery and device is between 15 °C and 25 °C. Avoid extreme cold or heat during storage to ensure the battery output is not adversely affected.
- Remove the battery from the device before storage over a longer period (see separate operating instructions for battery and charger).

## Disposal/environmental protection

Remove the battery from the device and recycle the device, battery, accessories and packaging in an environmentally-friendly manner.



Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.

The symbol of the crossed-out wheeled bin means that this product must not be disposed of as unsorted municipal waste at the end of its useful life.

### Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment:

Consumers are legally obliged to recycle electrical and electronic equipment in an environmentally sound manner at the end of its life. In this way, environmentally friendly and resource-saving recycling is ensured.

Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
- Hand over to an official collection point,
- Return to the manufacturer/distributor.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.

### Dispose of batteries in an environmentally friendly manner



Do not throw batteries into domestic waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries can harm the environment and your health if poisonous fumes or liquids escape.

You are obliged to dispose of defective or used batteries in an environmentally friendly manner.

- Do not open the batteries and avoid mechanical damage. There is a risk of a short circuit and vapours may leak out, causing irritation to the respiratory tract.
- For safety reasons, batteries should be discharged before disposal.
- Tape the poles to prevent short circuits.
- Dispose of rechargeable batteries via a retailer or collection point.

• **Damaged batteries**

Handle externally damaged batteries with particular care!

- Do not touch damaged batteries with your bare hands.
- If you cannot tape the poles, place the batteries individually in a plastic bag.
- Place damaged batteries individually in a non-flammable, sealable container that can still be filled with sand.
- Take damaged batteries to a collection point with specialised personnel.

## Service

### Guarantee

Dear Customer,

This product is provided with a 5 year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

#### Terms of Guarantee

The guarantee period begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase. If a material or manufacturing defect occurs within five years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective product and proof of purchase to be presented within the five-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

#### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

#### Guarantee Cover

The product has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. Drill) or to cover damage to breakable parts.

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

#### Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and product number (IAN 488387\_2501) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please refer for the product number to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of the operating instructions (bottom left) or the sticker on the back or underside of the product.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service centre specified below by **telephone** or use the **contact form** available on [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) in the category **Service**.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the appliance inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.



You can view and download these and many other manuals on *parkside-diy.com*. This QR code will take you directly to *parkside-diy.com*. Select your country and search for the operating instructions via the search mask. You can open your operating instructions by entering the article number (IAN) 488387\_2501.

### Repair service

For repairs **that are not covered by warranty**, contact the service centre. They will gladly create a cost estimate for you.

- We can only work on devices which are sent in properly packed and with postage paid.

## Spare parts and accessories

You can get spare parts and accessories from [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop). If you have any problems with your order, contact us via our online shop. If you have any other questions, contact: *Service Centre*, p. 53

Pos. nr.	Name	Order No.
2	Keyless chuck (Extra RV50)	91105377
18+20	Auxiliary handle+Depth stop	91110506

**Note:** Please send your device cleaned and with an indication of the defect to the address named for the service centre.

- The following are not accepted: devices sent in without prepaid postage, sent as bulky goods, sent as an Express shipment, or devices sent as any other form of special freight.
- We will dispose of defective devices you ship to us free of charge.

### Service Centre

**(GB) Service Great Britain**  
Tel.: 0800 051 8970  
Contact form on  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 488387\_2501**

**(MT) Service Malta**  
Tel.: 800 65168  
Contact form on  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 488387\_2501**

### Importer

Please note that the address below is not a service address. Contact the service centre named above first.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Translation of the original EU declaration of conformity

Product: **Cordless Impact Driver**

Model: **PSBSAP 20-Li D4**

Serial number: 000001-041700

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863  
Product with battery Smart PAPS 204 A1/  
Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1: 2014/53/EU**

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

To ensure conformity, the following harmonised standards and national standards and regulations have been applied:

**EN 62841-1:2015/A11:2022  
EN 62841-2-1:2018/A12:2022 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
IEC 62471:2006 • EN 62471:2008  
Product with battery Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.3.1:2024  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
04.07.2025

Christian Frank  
Authorised representative of documentation

# Inhaltsverzeichnis

**Einleitung..... 55**  
 Bestimmungsgemäße Verwendung..... 55  
 Lieferumfang/Zubehör..... 55  
 Übersicht..... 56  
 Funktionsbeschreibung..... 56  
 Technische Daten..... 56

**Sicherheitshinweise..... 57**  
 Bedeutung der Sicherheitshinweise..... 57  
 Bildzeichen und Symbole..... 57  
 Allgemeine Sicherheitshinweise für  
 Elektrowerkzeuge..... 57  
 Sicherheitshinweise für  
 Schlagbohrmaschinen..... 60  
 Restrisiken..... 61

**Vorbereitung..... 61**  
 Bedienteile..... 61  
 Einsatzwerkzeug montieren und  
 demontieren..... 61  
 Zusatzhandgriff einstellen..... 62  
 Tiefenanschlag einstellen..... 62  
 Ladezustand des Akkus prüfen..... 62  
 Akku aufladen..... 62

**Betrieb..... 63**  
 Akku einsetzen und entnehmen..... 63  
 Betriebsart wählen..... 63  
 Ein- und Ausschalten..... 63

**Transport..... 63**

**Reinigung, Wartung und Lagerung..... 64**  
 Reinigung..... 64  
 Wartung..... 64  
 Lagerung..... 64

**Entsorgung/Umweltschutz..... 64**  
 Akku umweltgerecht entsorgen..... 65

**Service..... 65**  
 Garantie..... 65  
 Reparatur-Service..... 66  
 Service-Center..... 66  
 Importeur..... 66

**Ersatzteile und Zubehör..... 67**

**Original-EU-Konformitätserklärung..... 67**

**Explosionszeichnung..... 69**

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Akku-Schlagbohrschraubers (nachfolgend Gerät oder Elektrowerkzeug genannt).

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Geräts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendungen bestimmt:

- Eindrehen und Lösen von Schrauben
- Bohren in Holz, Metall oder Kunststoff
- Schlagbohren in Mauerwerk

Betrieb ausschließlich in trockenen Räumen. Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden. Das Gerät ist Teil der Serie **X 20 V TEAM** und kann mit Akkus der **X 20 V TEAM** Serie betrieben werden. Akkus der Serie **X 20 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 20 V TEAM** geladen werden.

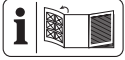
## Lieferumfang/Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Akku-Schlagbohrschrauber
- Zusatzhandgriff
- Tiefenanschlag
- Originalbetriebsanleitung

## Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

- 1 Bohrfutteröffnung
  - 2 Schnellspannbohrfutter
  - 3 Drehmomenteinstellung
  - 4 Aufnahme für Zusatzhandgriff
  - 5 Funktionswahlschalter
  - 6 Gang-Wahlschalter
  - 7 Drehrichtungsschalter
  - 8 Handgriff (isolierte Grifffläche)
  - 9 Aussparung (Schraub-Bit)
  - 10 Akku-Halter
  - 11 Gürtelclip
  - 12 Akku
  - 13 Taste (Ladezustandsanzeige)
  - 14 Ladezustandsanzeige
  - 15 Akku-Entriegelung
  - 16 LED-Arbeitslicht
  - 17 Ein-/Ausschalter
  - 18 Zusatzhandgriff
  - 19 Schlaufe (Zusatzhandgriff)
  - 20 Tiefenanschlag
  - 21 Ladegerät
- Abb. C**
- 22 Griff (Zusatzhandgriff)
  - 23 Arretierschraube Tiefenanschlag

## Funktionsbeschreibung

Der Akku-Schlagbohrschrauber mit Zweigang-Getriebe verfügt über eine mehrstufige Drehmomenteinstellung, eine Bohrstufe und eine Schlagstufe, sowie Rechts-/Links-lauf. Das Gerät ist zudem mit einem Schnellspannbohrfutter und einem LED-Arbeitslicht ausgestattet.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Technische Daten

### Akku-Schlagbohrschrauber

..... **PSBSAP 20-Li D4**

Bemessungsspannung  $U$  ..... 20 V  $\approx$

Gewicht (mit Zusatzhandgriff/ohne Akku)

.....  $\approx 1,67$  kg

Leerlaufdrehzahl  $n_0$

– Stufe 1 ..... 0–630  $\text{min}^{-1}$

– Stufe 2 ..... 0–2100  $\text{min}^{-1}$

Schlagzahl

–Stufe 1 ..... 0–10810  $\text{min}^{-1}$

–Stufe 2 ..... 0–36000  $\text{min}^{-1}$

Max. Drehmoment ..... 64 Nm

Bohrfutter-Spannweite ..... 1,5–13 mm

Max. Bohrdurchmesser

–Holz ..... 68 mm

–Beton ..... 16 mm

–Metall ..... 13 mm

Schutzart ..... IPX0

Leerlauf

Schalldruckpegel  $L_{pA}$  ..... 80,9 dB;  $K_{pA}=5$  dB

Schalleistungspegel  $L_{WA}$

..... 88,9 dB;  $K_{WA}=5$  dB

Hammerbohren

Schalldruckpegel  $L_{pA}$  ..... 98,3 dB;  $K_{pA}=5$  dB

Schalleistungspegel  $L_{WA}$

..... 106,3 dB;  $K_{WA}=5$  dB

Vibration Bohren ( $a_{h,D}$ )

–Hauptgriff ..... 3,280  $\text{m/s}^2$ ;  $K=1,5$   $\text{m/s}^2$

–Zusatzhandgriff ..... 4,636  $\text{m/s}^2$ ;  $K=1,5$   $\text{m/s}^2$

Vibration Hammerbohren ( $a_{h,HD}$ )

–Hauptgriff ..... 13,283  $\text{m/s}^2$ ;  $K=1,5$   $\text{m/s}^2$

–Zusatzhandgriff ..... 7,645  $\text{m/s}^2$ ;  $K=1,5$   $\text{m/s}^2$

Akku ..... Li-Ion

Temperatur .....  $\leq 50$  °C

– Ladevorgang ..... 4–40 °C

– Betrieb ..... 4–50 °C

– Lagerung ..... 15–25 °C

PARKSIDE Performance Smart Akku

Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1/

Smart PAPS 2012 A1

– Frequenzband ..... 2400–2483,5 MHz

– Sendeleistung .....  $\leq 20$  dBm

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissions-

wert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

**⚠️ WARNUNG!** Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird. Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

### X 20 V TEAM

Das Gerät ist Teil der Serie **X 20 V TEAM** und kann mit Akkus der **X 20 V TEAM** Serie betrieben werden. Akkus der Serie **X 20 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 20 V TEAM** geladen werden. Wir empfehlen Ihnen, dieses Gerät ausschließlich mit folgenden Akkus zu betreiben: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1, Smart PAPS 2012 A1. Wir empfehlen Ihnen, diese Akkus mit folgenden Ladegeräten zu laden: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 C2, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSLGS 20 A1, PDSLGS 20 B1, PDSLGS 20 B2, Smart PLGS 2012 A1. Technische Daten von Akku und Ladegerät: Siehe separate Anleitung.

## Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitshinweise beim Gebrauch des Geräts.

**⚠️ WARNUNG!** Personen- und Sachschäden durch unsachgemäßen Umgang mit dem Akku. Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung in der Betriebsanlei-

tung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie **X 20 V TEAM**. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.

## Bedeutung der Sicherheitshinweise

**⚠️ GEFAHR!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

**⚠️ WARNUNG!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

**⚠️ VORSICHT!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

**HINWEIS!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

## Bildzeichen und Symbole

### Bildzeichen auf dem Gerät



Betriebsanleitung lesen



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



### Bildzeichen in der Betriebsanleitung



Achtung!

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**⚠️ WARNUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netz-

leitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1. **Arbeitsplatzsicherheit**

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2. **Elektrische Sicherheit**

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie das Elektrowerkzeug von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die

Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
3. **Sicherheit von Personen**
- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
  - b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
  - c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
  - d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
  - e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
4. **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**
- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie das Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.
5. **Verwendung und Behandlung des Akkukwerkzeugs**
- a) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen.**

len. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich **ärztliche Hilfe in Anspruch**. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

- e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
  - f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
  - g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.
6. **Service**
- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
  - b) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## Sicherheitshinweise für Schlagbohrmaschinen

### Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

- **Tragen Sie Gehörschutz beim Schlagbohren.** Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
- **Benutzen Sie den (die) Zusatzgriff(e).** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug oder die Schraube verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

### Sicherheitshinweise bei Verwendung langer Bohrer

- **Arbeiten Sie auf keinen Fall mit einer höheren Drehzahl als der für den Bohrer maximal zulässigen Drehzahl.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während der Bohrer Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrer aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.

### Zusätzliche Sicherheitshinweise

- **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- **Schalten Sie das Elektrowerkzeug sofort aus, wenn das Einsatzwerkzeug blockiert. Seien Sie auf hohe Reaktionsmomente gefasst, die einen Rückschlag verursachen.** Das Einsatzwerkzeug blockiert, wenn das Elektrowerkzeug überlastet wird.
- **Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Das Einsatzwerkzeug kann sich verhaken und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung.
- **Verwenden Sie ausschließlich Zubehör, welches von PARKSIDE empfohlen wurde.** Ungeeignetes Zubehör kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

## Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Schnittverletzungen

**▲ WARNUNG!** Gefahr durch elektromagnetisches Feld, das während das Gerät im Betrieb ist, erzeugt wird. Das Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

## Vorbereitung

**▲ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Setzen Sie den Akku erst dann in das Gerät ein, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

## Bedienteile

Lernen Sie vor dem ersten Betrieb des Geräts die Bedienteile kennen.

- **Drehrichtungsschalter (7) (Abb. A)**

*HINWEIS!* Betätigen Sie den Drehrichtungsschalter nur, wenn das Gerät stillsteht!

Richtung des Schalters von hinten gesehen:

- **Links** Schraube eindrehen, bohren
- **Mitte** Einschaltsperr
- **Rechts** Schraube ausdrehen

- **Drehmomenteinstellung (3)**

Einstellung des maximalen Drehmoments zum Schrauben, bei dem die Rutschkupplung auslöst.

*HINWEIS!* Betätigen Sie den Drehmomenteinstellung nur, wenn das Gerät stillsteht!

- **1** Kleinstes Drehmoment
  - **21** Größtes Drehmoment
- Beginnen Sie beim Schrauben zur Sicherheit mit einem kleinen Drehmoment. Erhöhen Sie das Drehmoment falls notwendig.

- **Gang-Wahlschalter (6)**

**▲ VORSICHT!** Betätigen Sie den Gang-Wahlschalter nur, wenn das Gerät still steht.

- **1** Schrauben
- **2** Bohren

- **Ein-/Ausschalter (17)**

- Einschalten: Drücken
- Drehzahl stufenlos regulieren: Je weiter Sie den Ein-/Ausschalter drücken, desto höher ist die Drehzahl.
- Ausschalten: Loslassen

- **Funktionswahlschalter (5)**

Stellen Sie den Funktionswahlschalter (5) so, dass die Pfeil-Markierung auf das gewünschte Symbol zeigt.

*HINWEIS!* Beschädigungsgefahr! Betätigen Sie den Funktionswahlschalter nur, wenn das Gerät still steht.

Funktion	Symbol
Bohren (Schlagwerk AUS/ohne Drehzahlbegrenzung)	
Hammerbohren (Schlagwerk EIN)	
Schrauben (Schlagwerk AUS)	

## Einsatzwerkzeug montieren und demontieren

### Hinweise

- Bohrfutter-Spannweite: 1,5-13 mm
- Hinten unter dem Handgriff befindet sich eine magnetische Aussparung (9), um häufig verwendete Schraub-Bits festzuhalten.
- Richtungsangaben von hinten gesehen.

### Einsatzwerkzeug montieren (Abb. B)

1. Bohrfutter öffnen: Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter (2)

- Schieben Sie das Einsatzwerkzeug so weit wie möglich in die Bohrfutteröffnung (1).
- Einsatzwerkzeug festklemmen: Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter (2) ⤵.

### Einsatzwerkzeug demontieren (Abb. B)

- Bohrfutter öffnen: Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter (2) ⤵.
- ⚠ VORSICHT!** Verbrennungsgefahr! Einsatzwerkzeuge – insbesondere Bohrer – können sehr heiß werden. Tragen Sie gegebenenfalls Schutzhandschuhe. Entfernen Sie das Einsatzwerkzeug.

## Zusatzhandgriff einstellen

### Hinweise

- Der Zusatzhandgriff (18) ist am Gerät um 360° drehbar und kann in jede gewünschte Position gebracht werden.
- Richtungsangaben von hinten gesehen.

### Zusatzhandgriff montieren (Abb. C)

- Drehen Sie den Griff (22) des Zusatzhandgriffs (18) ⤵.
- Drücken Sie den Griff (22) in Richtung Schlaufe (19) und halten Sie diese Position. Dadurch erweitern Sie die Schlaufe (19).
- Schieben Sie die Schlaufe (19) des Zusatzhandgriffs (18) hinter das Schnellspannbohrfutter(2). Positionieren Sie die Schlaufe (19) in der Aufnahme für den Zusatzhandgriff (4).
- Lassen Sie den gedrückten Griff (22) los.
- Drehen Sie den Griff (22) des Zusatzhandgriffs (18) ⤵ fest.

### Zusatzhandgriff demontieren (Abb. C)

- Drehen Sie den Griff (22) des Zusatzhandgriffs (18) ⤵.
- Drücken Sie den Griff (22) in Richtung Schlaufe (19) und halten Sie diese Position. Dadurch erweitern Sie die Schlaufe (19).
- Nehmen Sie den Zusatzhandgriff (18) vom Gerät ab, indem Sie die Schlaufe (19) des Zusatzhandgriffs (18) über das Schnellspannbohrfutter (2) ziehen.

## Tiefenanschlag einstellen

### (Abb. C)

- Lösen ⤵ Sie die Arretierschraube (23) für den Tiefenanschlag (20).

- Schieben Sie den Tiefenschlag (20) in die kleine Öffnung am Zusatzhandgriff (18).
- Positionieren Sie den Tiefenschlag (20) so, dass der Abstand zwischen der Spitze des Bohrers und der Spitze des Tiefenanschlages der gewünschten Bohrtiefe entspricht.
- Befestigen Sie den Tiefenanschlag (20), indem Sie die Arretierschraube (23) ⤵ festziehen.
- Lösen ⤵ Sie die Arretierschraube (23) erneut, um den Tiefenanschlag (20) zu bewegen.

## Ladezustand des Akkus prüfen

LEDs	Bedeutung
rot, orange, grün	Akku geladen
rot, orange	Akku teilweise geladen
rot	Akku muss geladen werden
1. Drücken Sie die Taste (13) neben der Ladezustandsanzeige (14) am Akku (12). Die LEDs der Ladezustandsanzeige zeigen den Ladezustand des Akkus.	
2. Laden Sie den Akku (12) auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige (14) leuchtet.	

## Akku aufladen

Siehe auch Betriebsanleitung des Ladegeräts.

### Hinweise

- Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.
- Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab (max. 50 °C).

### Akku aufladen

- Nehmen Sie den Akku (12) aus dem Gerät.
- Schieben Sie den Akku (12) in den Ladeschacht des Akku-Ladegeräts (21).
- Schließen Sie das Akku-Ladegerät (21) an eine Steckdose an.
- Nach erfolgtem Ladevorgang trennen Sie das Akku-Ladegerät (21) vom Netz.
- Ziehen Sie den Akku (12) aus dem Akku-Ladegerät (21).

### Kontroll-LEDs auf dem Ladegerät (21)

grün	rot	Bedeutung
leuchtet	–	<ul style="list-style-type: none"> <li>Akku ist vollständig aufgeladen</li> <li>bereit (kein Akku eingelegt)</li> </ul>
–	leuchtet	Akku wird aufgeladen
–	blinkt	Akku ist überhitzt
blinkt	blinkt	Akku ist defekt

## Betrieb

### Akku einsetzen und entnehmen

**▲ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Setzen Sie den Akku erst dann in das Gerät ein, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

**HINWEIS!** Beschädigungsgefahr! Falscher Akku kann Gerät und Akku beschädigen.

#### Akku einsetzen

- Schieben Sie den Akku (12) entlang der Führungsschiene in den Akku-Halter (10). Der Akku verriegelt hörbar.

#### Akku entnehmen

- Drücken und halten Sie die Akku-Entriegelung (15) am Akku (12).
- Ziehen Sie den Akku aus dem Akku-Halter (10).




## Betriebsart wählen

### Hinweise

- Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.** Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es labil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.
- Betätigen Sie den Funktionswahlschalter nur, wenn das Gerät still steht.

### Vorgehen

Stellen Sie den Funktionswahlschalter (5) so, dass die Pfeil-Markierung auf das gewünschte Symbol zeigt.

Betriebsart	Material	Drehrichtung
	Beton, Stein	↻
	Holz, Metall, Kunststoff	↻
	Schrauben ein- und ausdrehen	Eindrehen: ↻ Ausdrehen: ↻

## Ein- und Ausschalten

### Einschalten

- Wählen Sie mit dem Funktionswahlschalter (5) eine Betriebsart.
- Wählen Sie mit dem Drehrichtungsschalter (7) die Drehrichtung.
- Wählen Sie mit dem Gang-Wahlschalter (6) einen Gang.
- Wählen Sie mit dem Drehmomenteinstellring (3) ein maximales Drehmoment.
- Drücken und halten Sie den Ein-/Ausschalter (17). Das LED-Arbeitslicht (16) leuchtet.

### Ausschalten

- Lassen Sie den Ein-/Ausschalter (17) los.
- Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.
- In Arbeitspausen: Stellen Sie den Drehrichtungsschalter (7) in die Mitte. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.  
Sie können das Gerät mit dem Gürtelclip (11) an einem Gürtel einhängen. Mit dem Gürtelclip können Sie Flaschen mit Kronkorken öffnen.
- Entnehmen Sie den Akku (12) aus dem Gerät, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind.

## Transport

### Hinweise

- Schalten Sie das Gerät aus.
- Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind.
- Entfernen Sie den Akku.
- Entfernen Sie das Einsatzwerkzeug.
- Tragen Sie das Gerät immer am Handgriff (8).

## Reinigung, Wartung und Lagerung

**! WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Schalten Sie das Gerät aus und entfernen Sie den Akku (12). Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

### Reinigung

**! WARNUNG!** Elektrischer Schlag! Spritzen Sie das Gerät niemals mit Wasser ab. **HINWEIS!** Beschädigungsgefahr. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste.

### Wartung

- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile.
- Wechseln Sie ein stumpfes oder anderweitig beschädigtes Einsatzwerkzeug aus.

### Lagerung

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- außerhalb der Reichweite von Kindern

Geräte mit Akku:

- Die Lagertemperatur für den Akku und das Gerät beträgt zwischen 15 °C und 25 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.
- Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung (z. B. Überwinterung) aus dem Gerät (separate Bedienungsanleitung für Akku und Ladegerät beachten).

## Entsorgung/Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpa-

ckung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

### Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte:

Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt. Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

### Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

## Akkus umweltgerecht entsorgen



Der Akku darf am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden. Werfen Sie den Akku nicht ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

Sie sind verpflichtet, defekte oder ausgediente Akkus umweltgerecht zu entsorgen.

- Öffnen Sie Akkus nicht und vermeiden Sie eine mechanische Beschädigung. Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses und es können Dämpfe austreten, die die Atemwege reizen.
- Aus Sicherheitsgründen sollten Akkus vor der Entsorgung entladen werden.
- Kleben Sie die Pole ab, um Kurzschlüsse zu vermeiden.
- Entsorgen Sie Akkus über den Handel oder eine Sammelstelle.
- **Beschädigte Akkus**  
Behandeln Sie äußerlich beschädigte Akkus besonders vorsichtig!
  - Berühren Sie beschädigte Akkus nicht mit bloßen Händen.
  - Falls Sie die Pole nicht abkleben können, geben Sie Akkus einzeln in eine Plastiktüte.
  - Geben Sie beschädigte Akkus einzeln in einen nicht brennbaren, verschleißbaren Behälter, der noch mit Sand gefüllt werden kann.
  - Bringen Sie beschädigte Akkus zu einer Sammelstelle mit Fachpersonal.

## Service

### Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Produkt 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kas-

senbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von fünf Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Fünf-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Bohrer) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbonn und die Artikelnummer (IAN 488387\_2501) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder nutzen Sie unser **Kontaktformular**, das Sie auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) in der Kategorie **Service** finden.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.



Auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher einse-

hen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Durch Eingabe der Artikelnummer (IAN) 488387\_2501 können Sie Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

## Reparatur-Service

Für Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, wenden Sie sich an das Service-Center. Dort erhalten Sie gerne einen Kostenvoranschlag.

- Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.  
**Hinweis:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an die vom Service-Center genannte Adresse.
- Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.
- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

## Service-Center

**DE** **Service Deutschland**  
Tel.: 0800 88 55 300  
Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 488387\_2501**

**AT** **Service Österreich**  
Tel.: 0800 447750  
Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 488387\_2501**

**CH** **Service Schweiz**  
Tel.: 0800 56 36 01  
Kontaktformular auf [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 488387\_2501**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Ersatzteile und Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an: *Service-Center*, S. 66

Pos.-Nr.	Bezeichnung	Best.-Nr.
2	Schnellspanbohrfutter (Extra RV50)	91105377
18+20	Zusatzhandgriff+Tiefenanschlag	91110506

## Original-EU-Konformitätserklärung

Produkt: **Akku-Schlagbohrschrauber**  
 Modell: **PSBSAP 20-Li D4**  
 Seriennummer: 000001-041700

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**  
**Produkt mit Akku Smart PAPS 204 A1/**  
**Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1: 2014/53/EU**

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.


Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 62841-1:2015/A11:2022**  
**EN 62841-2-1:2018/A12:2022 • EN IEC 63000:2018**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**IEC 62471:2006 • EN 62471:2008**  
**Produkt mit Akku Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1/Smart PAPS 2012 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • EN 301 489-17 V3.3.1:2024**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



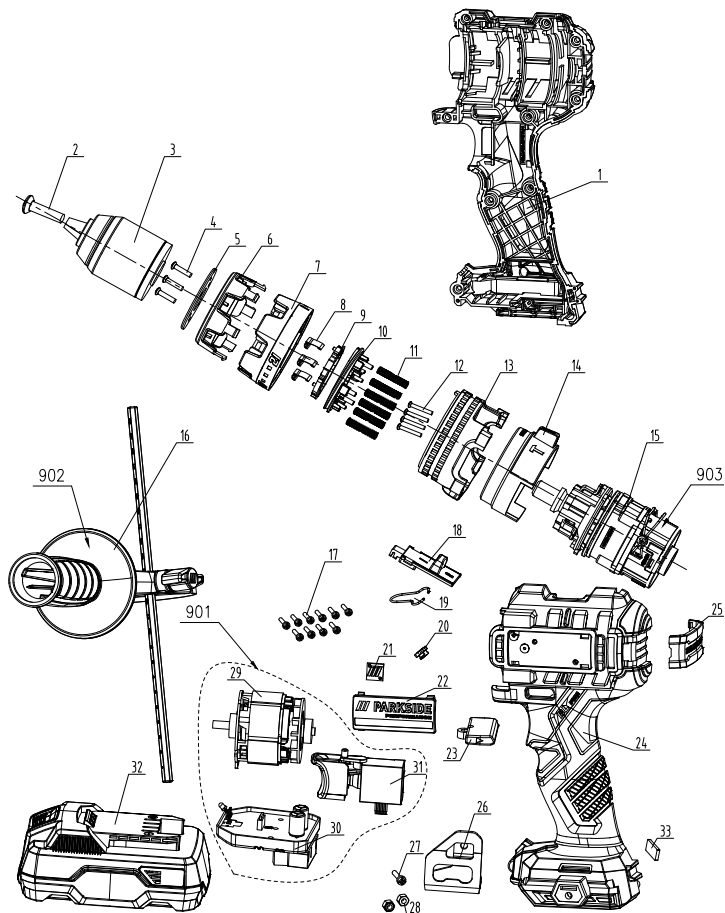
Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 DEUTSCHLAND  
 04.07.2025

  
 Christian Frank  
 Dokumentationsbevollmächtigter



Explosionszeichnung • Exploded view • Vista esplosa • Vista explosionada  
• Vista explodida

PSBSAP 20-Li D4



informativ • informative • informativo

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANY

Stand der Informationen • Last Information • Ver-  
sione delle informazioni • Estado de las infor-  
maciones • Estado das informações: 05/2025  
Ident.-No.: 81001241052025-5

---



IAN 488387\_2501